叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一起全国性犯罪的故事(the Story Of A National Crime) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一起全国性犯罪的故事(The story of a national crime)

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm]
A **NATIONAL** **CRIME**
一个 国家的 犯罪

国家犯罪

[baɪ]
BY
经过

经过

[piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] .
P **.** **H** **.** **BRYCE** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **D** **.**
P . H . 布莱斯 , M . 一个 . , M . D .

PH BRYCE，文学硕士，医学博士

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs]
AN **APPEAL** **FOR** **JUSTICE**
一个 上诉 为了 正义

呼吁正义

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['indiəns] [ʌv; əv] ['kænədə]
INDIANS **OF** **CANADA**
印度人 的 加拿大

加拿大印第安人

[ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :
The **Wards** **of** **the** **Nation** **:**
这 病房 的 这 国家 :

国家的监护对象:

['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] :
Our **Allies** **in** **the** **Revolutionary** **War** **:**
我们的 盟国 在 这 革命者 战争 :

我们在独立战争中的盟友:

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

Our	Brothers	-	in	-	Arms	in	the	Great	War	.
我们的	兄弟	-	在	-	武器	在	这	伟大的	战争	.

我们在第一次世界大战中的战友。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz][hoʊp] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]

Published	by	James	Hope	&	Sons	,	Limited
已发布	经过	詹姆斯	希望	&	儿子们	,	有限的

由 James Hope & Sons, Limited 出版

['ɑːtəwə] .

OTTAWA	.
渥太华	.

渥太华。

CANADA1922

CANADA1922

CANADA1922

加拿大1922

[praɪs] , - [sents]

PRICE	,	35	CENTS
价格	,	-	分

价格：35美分

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm]

THE	STORY	OF	A	NATIONAL	CRIME
这	故事	的	一个	国家的	犯罪

一起全国性犯罪的故事

['biːɪŋ] [ə; eɪ]

BEING	A
存在	一个

成为

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['kænədə][frʌm; frəm] -

Record	of	the	Health	Conditions	of	the	Indians	of	Canada	from	1904
记录	的	这	健康	状况	的	这	印度人	的	加拿大	从	-

[tuː; tə] -

to	1921
到	-

1904年至1921年加拿大印第安人健康状况记录

— [baɪ] —

—	BY	—
—	经过	—

-经过-

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] .

P	.	H	.	BRYCE	,	M	.	A	.	,	M	.	D	.
P	.	H	.	布莱斯	,	M	.	一个	.	,	M	.	D	.

PH BRYCE，文学硕士，医学博士

[tʃiːf] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Chief	Medical	Officer	of	the	Indian	Department	.
首席	医疗的	官	的	这	印度	部门	.

印度卫生部首席医疗官。

[aɪ] . [baɪ]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l]['deɪtɪd][dʒæn] . 22nd , - ,

I	.	By	Order	in	Council	dated	Jan	.	22nd	,	1904	,
我	.	经过	命令	在	理事会	日期	一月	.	22nd	,	-	,

一、根据1904年1月22日枢密院令，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

the	writer	was	appointed	Medical	Inspector	to	the	Department	of	the	Interior
这	作家	曾是	任命	医疗的	检查员	到	这	部门	的	这	内部的

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'ferz] ,

and	of	Indian	Affairs	,
和	的	印度	事务	,

作者被任命为内政部和印第安事务部的医疗督察。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['kænədə] .

and	was	entrusted	with	the	health	interests	of	the	Indians	of	Canada	.
和	曾是	受托	和	这	健康	兴趣	的	这	印度人	的	加拿大	.

并受托维护加拿大印第安人的健康利益。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] [riˈsaits] : —

The	Order	in	Council	recites	:	—
这	命令	在	理事会	背诵	:	—

枢密令载明：——

“ [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti]

“	The	undersigned	has	the	honour	to	report	that	there	is	urgent	necessity
“	这	下方签名	有	这	荣誉	到	报告	那	那里	是	紧迫的	必要性

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

for	the	appointment	of	a	medical	inspector	to	represent	the	Department
为了	这	预约	的	一个	医疗的	检查员	到	代表	这	部门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'ferz] .

of	the	Interior	and	Department	of	Indian	Affairs	.
的	这	内部的	和	部门	的	印度	事务	.

“本人谨此报告，迫切需要任命一名医疗检查员代表内政部和印第安事务部。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

The	undersigned	believes	that	the	qualifications	for	the	position	above	mentioned
这	下方签名	相信	那	这	资格	为了	这	位置	多于	提及

[ɑːr; ər] [pə'zest] [ɪn][æn; ən]['emɪnənt] [dɪ'griː] [baɪ]['mɪstər] . ['piːtər] ['hendərsən] [braɪs] ,

are	possessed	in	an	eminent	degree	by	Mr	.	Peter	Henderson	Bryce	,
是	拥有	在	一个	杰出	程度	经过	先生	.	彼得	亨德森	布莱斯	,

本人认为，彼得·亨德森·布莱斯先生完全具备上述职位所需的各项资格。

[em] . [diː] . ,

M	.	D	.	,
M	.	D	.	,

医学博士

[æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

at	present	and	for	a	number	of	years	past	Secretary	for	the	Provincial
在	展示	和	为了	一个	数字	的	年	过去的	秘书	为了	这	省级

[bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ,

Board	of	Health	of	Ontario	,
木板	的	健康	的	安大略省	,

目前及此前多年担任安大略省卫生局秘书，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ]

and	who	has	had	large	experience	in	connection	with	the	public	health
和	WHO	有	有	大的	经验	在	联系	和	这	民众	健康

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

of	the	province	.
的	这	省	.

并且在该省公共卫生领域拥有丰富的经验。

" ([saɪnd]) ['klɪfərd] ['sɪftən] ,
" (Signed) Clifford Sifton ,
" (签名) 克利福德 西夫顿 ,

（签名）克利福德·西夫顿

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd]
Minister of the Interior and
部长 的 这 内部的 和

内政部长和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'ferz] .
Superintendent General of Indian Affairs .
校长 一般的 的 印度 事务 .

印第安事务总监。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
For the first months after the writer's appointment he was much engaged in
为了 这 第一的 几个月 后 这 作家的 预约 他 曾是 很多 已订婚的 在
['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmədʒrənts] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [pɔːrts] ;
organizing the medical inspection of immigrants at the sea ports ;
组织 这 医疗的 检查 的 移民 在 这 海 端口 ;

在作家上任后的头几个月里，他主要致力于组织在海港对移民进行体检；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɜːrli] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
but he early began the systematic collection of health statistics of the several
但 他 早期的 开始 这 系统 收藏 的 健康 统计数据 的 这 一些
['hʌndrəd] ['ɪndiən] ['bændz] ['skætərd] ['oʊvər]['kænədə] .
hundred Indian Bands scattered over Canada .
百 印度 乐队 疏散 超过 加拿大 .

但他很早就开始系统地收集散布在加拿大各地的数百个印第安部落的健康统计数据。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [ʌp][tuː; tə] - [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For each year up to 1914 he wrote an annual report on the health of the
为了 每个 年 向上 到 - 他 写道 一个 年度的 报告 在 这 健康 的 这
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

从1914年到1914年，他每年都撰写一份关于印第安人健康状况的年度报告。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [rɪ'pɔːrt] ,
published in the Departmental report ,
已发布 在 这 部门 报告 ,

已发表于部门报告中，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər] [meɪd] [ɪn] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]
and on instructions from the minister made in 1907 a special inspection of
和 在 指示 从 这 部长 制成 在 - 一个 特别的 检查 的
['θɜːrti] - [faɪv] ['ɪndiən] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['preri] ['prɑːvənsəz] .
thirty - five Indian schools in the three prairie provinces .
三十 - 五 印度 学校 在 这 三 草原 省份 .

1907 年，他奉部长之命对草原三省的 35 所印第安学校进行了特别视察。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] ;
This report was published separately ;
这 报告 曾是 已发布 分别地 ;

本报告另行发表；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][wɜ:r; wər]['nevər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]

but	the	recommendations	contained	in	the	report	were	never	published	and
但	这	建议	包含	在	这	报告	是	绝不	已发布	和

[ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	public	knows	nothing	of	them	.
这	民众	知道	没有什么	的	他们	.

但报告中的建议从未公布，公众对此一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sku:lz] ,

It	contained	a	brief	history	of	the	origin	of	the	Indian	Schools	,
它	包含	一个	简短的	历史	的	这	起源	的	这	印度	学校	,

其中包含了印度学校起源的简要历史，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd][stə'tɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

of	the	sanitary	condition	of	the	schools	and	statistics	of	the	health	of
的	这	卫生	状况	的	这	学校	和	统计数据	的	这	健康	的

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

the	pupils	,
这	学生	,

学校卫生状况和学生健康统计数据，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

during	the	15	years	of	their	existence	.
期间	这	-	年	的	他们的	存在	.

在他们存在的15年间。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [steɪts] [ðæt] - [pər][sent] .

Regarding	the	health	of	the	pupils	,	the	report	states	that	24	per	cent	.
关于	这	健康	的	这	学生	,	这	报告	各州	那	-	每	中心	.

关于学生的健康状况，报告指出有 24% 的学生存在健康问题。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ded]

of	all	the	pupils	which	had	been	in	the	schools	were	known	to	be	dead
的	全部	这	学生	哪个	有	到过	在	这	学校	是	已知	到	是	死的

,

,

,

已知所有在校学生均已死亡。

[waɪl] [ʌv; əv][wʌn] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði][faɪl] [hɪlz] [rɪ'zɜ:rv] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]

while	of	one	school	on	the	File	Hills	reserve	,	which	gave	a	complete	return	to
尽管	的	一	学校	在	这	文件	丘陵	预订	,	哪个	给予	一个	完全的	返回	到

[deɪt] ,

date	,
日期	,

而菲尔山保护区的一所学校，迄今为止已提供了完整的反馈意见。

- [pər][sent] . [wɜ:r; wər] [ded] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [sku:l] ['oʊpənd] .

75	per	cent	.	were	dead	at	the	end	of	the	16	years	since	the	school	opened	.
-	每	中心	.	是	死的	在	这	结尾	的	这	-	年	自从	这	学校	打开	.

学校开办16年后，75%的学生已经去世。

[ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [sku:l] [rɪ'pɔ:rt] - .

Recommendations	of	school	report	1907	.
建议	的	学校	报告	-	.

1907 年学校报告的建议。

['briːfli] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] ['ɜːdʒd] , ([wʌn]) ['greɪtər] [skuːl] [fə'sɪlətiz] , [sɪns] ['oʊnli] - [pər]
Briefly **the** **recommendations** **urged** **,** **(** **1** **)** **Greater** **school** **facilities** **,** **since** **only** **30** **per**
简要地 这 建议 敦促 , (1) 更大的 学校 设施 , 自从 仅有的 - 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

简而言之，这些建议敦促：（1）增加学校设施，因为只有 30% 的学校拥有这些设施。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] ;
of **the** **children** **of** **school** **age** **were** **in** **attendance** **;**
的 这 孩子们 的 学校 年龄 是 在 出席 ;

学龄儿童均到场；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmz] [ə'tætʃt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [ðə; ði][hoʊm]
(**2** **)** **That** **boarding** **schools** **with** **farms** **attached** **be** **established** **near** **the** **home**
(2) 那 登机 学校 和 农场 随附的 是 已确立的 靠近 这 家
[rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ;
reserves **of** **the** **pupils** **;**
储备 的 这 学生 ;

（2）在学生家乡附近建立附设农场的寄宿学校；

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv]
(**3** **)** **That** **the** **government** **undertake** **the** **complete** **maintenance** **and** **control** **of**
(3) 那 这 政府 承担 这 完全的 维护 和 控制 的
[ðə; ði] [skuːlz] ,
the **schools** **,**
这 学校 ,

（3）政府承担学校的全面维护和管理责任，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [baɪ] ['triːti] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sʌtʃ] ;
since **it** **had** **promised** **by** **treaty** **to** **insure** **such** **;**
自从 它 有 承诺 经过 条约 到 保证 这样的 ;

因为它已通过条约承诺提供此类保险；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [groʊ] [ɪn] [welθ]
and **further** **it** **was** **recommended** **that** **as** **the** **Indians** **grow** **in** **wealth**
和 更远 它 曾是 受到推崇的 那 作为 这 印度人 生长 在 财富
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]
and **intelligence** **they** **should** **pay** **at** **least** **part** **of** **the** **cost** **from** **their** **own**
和 智力 他们 应该 支付 在 至少 部分 的 这 成本 从 他们的 自己的
[fʌndz] ;
funds **;**
资金 ;

此外，还建议随着印度人财富和智力的增长，他们应该至少用自己的资金支付一部分费用；

([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['stʌdiz] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
(**4** **)** **That** **the** **school** **studies** **be** **those** **of** **the** **curricula** **of** **the** **several**
(4) 那 这 学校 研究 是 那些 的 这 课程 的 这 一些
['prɑːvənsəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,
Provinces **in** **which** **the** **schools** **are** **situated** **,**
省份 在 哪个 这 学校 是 位于 ,

（4）学校课程应采用学校所在各省的课程大纲，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['bændz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [en'fræn,tʃaɪzd]
since **it** **was** **assumed** **that** **as** **the** **bands** **would** **soon** **become** **enfranchised**
自从 它 曾是 假定 那 作为 这 乐队 会 很快 变得 获得选举权
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ðeɪ] [wʊd] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf]
and **become** **citizens** **of** **the** **Province** **they** **would** **enter** **into** **the** **common** **life**
和 变得 公民 的 这 省 他们 会 进入 进入 这 常见的 生活
[ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kə'mjuːnəti] ;
and **duties** **of** **a** **Canadian** **community** **;**
和 职责 的 一个 加拿大 社区 ;

因为人们认为，随着各部落很快获得选举权并成为该省的公民，他们将融入加拿大社区的共同生活和义务；

([faɪv]) [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
(5) **That** **in** **view** **of** **the** **historical** **and** **sentimental** **relations** **between** **the**
(5) 那 在 看法 的 这 历史 和 感伤的 关系 之间 这
['ɪndiən] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Indian **schools** **and** **the** **Christian** **churches** **the** **report** **recommended** **that** **the**
印度 学校 和 这 基督教 教堂 这 报告 受到推崇的 那 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
Department **provide** **for** **the** **management** **of** **the** **schools** **,**
部门 提供 为了 这 管理 的 这 学校 ,

（5）鉴于印度学校与基督教教会之间存在的历史和情感联系，该报告建议教育部负责学校的管理工作。

[θruː] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ,
through **a** **Board** **of** **Trustees** **,**
通过 一个 木板 的 受托人 ,

通过董事会，

[wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
one **appointed** **from** **each** **church** **and** **approved** **by** **the** **minister** **of** **the**
一 任命 从 每个 教会 和 得到正式认可的 经过 这 部长 的 这
[dɪ'pɑːrtmənt] .
Department **.**
部门 .

每个教会委派一名代表，并经部门部长批准。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [bʌt; bət] [wʊd] [hoʊld]['regjələr]
Such **a** **board** **would** **have** **its** **secretary** **in** **the** **Department** **but** **would** **hold** **regular**
这样的 一个 木板 会 有 它是 秘书 在 这 部门 但 会 抓住 常规的
['miːtiŋz] ,
meetings **,**
会议 ,

这样的委员会将在系里设立秘书，但会定期召开会议。

[ɪ'stæblɪʃ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [æz; əz] [wel]
establish **qualifications** **for** **teachers** **,** **and** **oversee** **the** **appointments** **as** **well**
建立 资格 为了 教师 , 和 监督 这 预约 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ;
as **the** **control** **of** **the** **schools** **;**
作为 这 控制 的 这 学校 ;

制定教师资格标准，并监督教师的任命和学校的管理；

([sɪks]) [ðæt] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [skuːlz] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [ðæt]
(6) **That** **Continuation** **schools** **be** **arranged** **for** **on** **the** **school** **farms** **and** **that**
(6) 那 续篇 学校 是 安排 为了 在 这 学校 农场 和 那
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['meθədz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][faɪl] [hɪlz] [fɑːrm]['kɑːləni][biː; bi] [dɪ'veləpt] ;
instruction **methods** **similar** **to** **those** **on** **the** **File** **Hills** **farm** **colony** **be** **developed** **;**
操作说明 方法 相似的 到 那些 在 这 文件 丘陵 农场 殖民地 是 发达 ;

（6）在学校农场安排继续教育学校，并制定与菲尔山农场殖民地类似的教学方法；

(['sɛvən]) [ðæt] [ðə; ði] [helθ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɑ:pər]

(	7	)	That	the	health	interests	of	the	pupils	be	guarded	by	a	proper
(	7	)	那	这	健康	兴趣	的	这	学生	是	守卫	经过	一个	恰当的

['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [θru:] [ðə; ði]

medical	inspection	and	that	the	local	physicians	be	encouraged	through	the
医疗的	检查	和	那	这	当地的	医生	是	鼓励	通过	这

[prə'vɪʒ(ə)n][æt; ət] [i:tʃ] [sku:l] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

provision	at	each	school	of	fresh	air	methods	in	the	care	and	treatment	of
条款	在	每个	学校	的	新鲜的	空气	方法	在	这	关心	和	治疗	的

['keɪsɪz][ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .

cases	of	tuberculosis	.
案例	的	结核	.

（7）通过适当的医疗检查来保障学生的健康利益，并通过在每所学校提供新鲜空气方法来鼓励当地医生护理和治疗结核病病例。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['ænjuəl]['medɪk(ə)l][rɪ'pɔ:rts][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [meɪd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	annual	medical	reports	from	year	to	year	made	reference	to	the
这	年度的	医疗的	报告	从	年	到	年	制成	参考	到	这

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

unsatisfactory	health	of	the	pupils	,
不令人满意	健康	的	这	学生	,

每年的年度体检报告都提到学生的健康状况不佳。

[waɪl] ['dɪfrənt] ['loʊk(ə)l]['medɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz]['ɜ:dʒd] ['greɪtər] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

while	different	local	medical	officers	urged	greater	action	in	view	of	the	results	of
尽管	不同的	当地的	医疗的	警官	敦促	更大的	行动	在	看法	的	这	结果	的

[ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .

their	experience	from	year	to	year	.
他们的	经验	从	年	到	年	.

而不同的地方卫生官员则根据他们每年的经验结果，敦促采取更大的行动。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] - [tu:; tə]

As	the	result	of	one	such	report	the	Minister	instructed	the	writer	in	1909	to
作为	这	结果	的	一	这样的	报告	这	部长	指示	这	作家	在	-	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælgəri] ['dɪstrɪkt][ɪn]

investigate	the	health	of	the	children	in	the	schools	of	the	Calgary	district	in
调查	这	健康	的	这	孩子们	在	这	学校	的	这	卡尔加里	区	在

[ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

a	letter	containing	the	following	:	—
一个	信	包含	这	下列的	:	—

根据其中一份报告，部长于1909年指示笔者调查卡尔加里地区学校儿童的健康状况，信中内容如下：

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ði:z] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [sku:lz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	As	it	is	necessary	that	these	residential	schools	should	be	filled	with	a
“	作为	它	是	必要的	那	这些	住宅	学校	应该	是	已填	和	一个

['helθi] [klæs] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n]['ɪndiən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t]

healthy	class	of	pupils	in	order	that	the	expenditure	on	Indian	education	may	not
健康	班级	的	学生	在	命令	那	这	支出	在	印度	教育	可能	不是

[bi:; bi] ['rendərd] [ɪn'taɪərli] ['nu:gətɔ:ri] ,

be	rendered	entirely	nugatory	,
是	渲染	完全	毫无意义	,

“鉴于这些寄宿学校必须招收一批素质高的学生，才能确保在印度裔教育方面的支出不至于完全白费，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

it	seems	desirable	that	you	should	go	over	the	same	ground	as	Dr	.
它	似乎	理想	那	你	应该	去	超过	这	相同的	地面	作为	博士	.

['læfɚti] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

Lafferty	and	check	his	inspection	.
拉弗蒂	和	查看	他的	检查	.

看来您最好也像拉弗蒂医生那样仔细检查一下他的检查结果。

" [ˌrekəmen'deiʃənz] [beɪst] [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .

"	Recommendations	based	upon	examination	of	243	school	children	.
"	建议	基于	之上	考试	的	-	学校	孩子们	.

"根据对 243 名学龄儿童的检查结果提出的建议。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['glædli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][wɜːrk]

These	instructions	were	encouraging	and	the	writer	gladly	undertook	the	work
这些	指示	是	鼓励	和	这	作家	乐意	承担	这	工作

[ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [diː] . ['læfɚti] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][eɪt] [skuːlz]

of	examining	with	Dr	.	J	.	D	.	Lafferty	the	243	children	of	8	schools
的	检查	和	博士	.	J	.	D	.	拉弗蒂	这	-	孩子们	的	8	学校

[ɪn][æl'bɜːrtə] ,

in	Alberta	,
在	艾伯塔省	,

这些指示令人鼓舞，笔者欣然接受了与 JD Lafferty 博士一起对阿尔伯塔省 8 所学校的 243 名儿童进行检查的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] : —

with	the	following	results	:	—
和	这	下列的	结果	:	—

结果如下：—

([ə; eɪ]) [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['iːkwəli] [ɪn] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] ;

(	a	)	Tuberculosis	was	present	equally	in	children	at	every	age	;
(	一个	)	结核	曾是	展示	同样地	在	孩子们	在	每一个	年龄	;

(a) 结核病在各个年龄段的儿童中均有发生；

([biː]) [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'weɪtɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] [faʊnd] [friː]

(	b	)	In	no	instance	was	a	child	awaiting	admission	to	school	found	free
(	b	)	在	不	实例	曾是	一个	孩子	等待中	入学	到	学校	成立	自由的

[frʌm; frəm][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ;

from	tuberculosis	;
从	结核	;

(b) 没有发现任何一名等待入学的儿童没有患肺结核；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ɪn'fekʃ(ə)n][wʌz; wəz][gɑːt][ɪn][ðə; ði][hoʊm][praɪ'merəli] ;

hence	it	was	plain	that	infection	was	got	in	the	home	primarily	;
因此	它	曾是	清楚的	那	感染	曾是	得到	在	这	家	主要	;

因此很明显，感染主要是在家中发生的；

([siː]) [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [mɔːr'tæləti][ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd]

(	c	)	The	disease	showed	an	excessive	mortality	in	the	pupils	between	five	and
(	c	)	这	疾病	显示	一个	过多的	死亡	在	这	学生	之间	五	和

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

ten	years	of	age	;
十	年	的	年龄	;

(c) 该疾病在五岁至十岁学生中死亡率过高；

([diː]) [ðə; ði] - ,

(	d	)	The	10	,
(	d	)	这	-	,

(d) 10，

-	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[skuːl]	[eɪdʒ]	[diˈmɑːndid]	[ðə; ði]	[seɪm]	[əˈtenʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	['tʃɪldrən]
000	**children**	**of**	**school**	**age**	**demanded**	**the**	**same**	**attention**	**as**	**the**	**thousand**	**children**
-	孩子们	的	学校	年龄	要求	这	相同的	注意力	作为	这	千	孩子们

['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[iːtʃ]	[jɪr]	[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[skuːlz]	['ænjuəli]	.
coming	**up**	**each**	**year**	**and**	**entering**	**the**	**schools**	**annually**	**.**
未来	向上	每个	年	和	进入	这	学校	每年	.

数千名学龄儿童需要与每年入学的数千名儿童一样的关注。

[ˌrekəmenˈdeiʃənz]	,	[meɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪˈpɔːrt]	,
Recommendations	**,**	**made**	**in**	**this**	**report**	**,**
建议	,	制成	在	这	报告	,

本报告提出的建议

[ɑːn]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[laɪnz]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪˈpɔːrt]	[ʌv; əv]	-	,
on	**much**	**the**	**same**	**lines**	**as**	**those**	**made**	**in**	**the**	**report**	**of**	**1907**	**,**
在	很多	这	相同的	线条	作为	那些	制成	在	这	报告	的	-	,

与1907年报告中提出的观点大同小异，

['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['tʃɪldrən]	;
followed	**the**	**examination**	**of**	**the**	**243**	**children**	**;**
随后	这	考试	的	这	-	孩子们	;

对 243 名儿童进行了检查；

[bʌt; bət]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[diː]	.	[siː]	.	[skɔt]	,
but	**owing**	**to**	**the**	**active**	**opposition**	**of**	**Mr**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**Scott**	**,**
但	欠款	到	这	积极的	反对	的	先生	.	D	.	C	.	斯科特	,

但由于DC Scott先生的积极反对，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ədˈvaɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ðen]	['depjuti]	['mɪnɪstər]	,
and	**his**	**advice**	**to**	**the**	**then**	**Deputy**	**Minister**	**,**
和	他的	建议	到	这	然后	副	部长	,

以及他给时任副部长的建议，

[noʊ]	['ækʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪˈpɑːrtmənt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪˈfekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
no	**action**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**Department**	**to**	**give**	**effect**	**to**	**the**
不	行动	曾是	已采取	经过	这	部门	到	给	影响	到	这

[ˌrekəmenˈdeiʃənz]	[meɪd]	.
recommendations	**made**	**.**
建议	制成	.

该部门没有采取任何行动来落实这些建议。

[ðɪs]	[tuː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈpɪnjən]	[ʌv; əv]	[prɑːf]	.	[dʒɔːrdʒ]	[ɑːˈdɑːmi]	,	[pəˈθɑːlədʒɪst]	[ʌv; əv]
This	**too**	**was**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**opinion**	**of**	**Prof**	**.**	**George**	**Adami**	**,**	**Pathologist**	**of**
这	也	曾是	在	尽管如此	的	这	观点	的	教授	.	乔治	亚当	,	病理学家	的

[məˈgɪl]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	,
McGill	**University**	**,**
麦吉尔大学	大学	,

尽管麦吉尔大学病理学家乔治·阿达米教授持不同意见，但情况依然如此。

[ɪn]	[rɪˈplaɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['depjuti]	['mɪnɪstər]	['æskɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	[rɪˈgɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]
in	**reply**	**to**	**a**	**letter**	**of**	**the**	**Deputy**	**Minister**	**asking**	**his**	**opinion**	**regarding**	**the**
在	回复	到	一个	信	的	这	副	部长	问	他的	观点	关于	这

['mænɪdʒmənt]	[ænd; ənd]	[kənˈdʌkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[skuːlz]	.
management	**and**	**conduct**	**of**	**the**	**Indian**	**schools**	**.**
管理	和	执行	的	这	印度	学校	.

针对副部长来信询问他对印度学校的管理和办学情况的意见，他作出了答复。

[prɑːf] . [ɑːˈdɑːmi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Prof	.	Adami	had	with	the	writer	examined	the	children	in	one	of	the
教授	.	亚当	有	和	这	作家	检查	这	孩子们	在	一	的	这

['lɑːrdʒɪst] [skuːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

largest	schools	and	was	fully	informed	as	to	the	actual	situation	.
最大	学校	和	曾是	完全	知情的	作为	到	这	实际的	情况	.

阿达米教授曾与作者一起考察过一所规模最大的学校里的孩子们，并充分了解了实际情况。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . [siː] .

He	stated	that	it	was	only	after	the	earnest	solicitation	of	Mr	.	D	.	C	.
他	声明	那	它	曾是	仅有的	后	这	认真	征求意见	的	先生	.	D	.	C	.

[skɔt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['braɪsɪz] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

Scott	that	the	whole	matter	of	Dr	.	Bryce's	report	was	prevented	from
斯科特	那	这	所有的	事情	的	博士	.	布莱斯的	报告	曾是	阻止	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

becoming	a	matter	of	critical	discussion	at	the	annual	meeting	of	the
成为	一个	事情	的	批判的	讨论	在	这	年度的	会议	的	这

['næʃ(ə)nəl][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - ,

National	Tuberculosis	Association	in	1910	,
国家的	结核	协会	在	-	,

他表示，正是由于 DC Scott 先生的恳切请求，才阻止了布莱斯博士的报告在 1910 年全国结核病协会年会上成为激烈的讨论话题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] ,

of	which	he	was	then	president	,
的	哪个	他	曾是	然后	总统	,

他当时是该组织的总裁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['skɑːts] [dɪ'stɪŋkt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	this	was	only	due	to	Mr	.	Scott's	distinct	promise	that	the	Department
和	这	曾是	仅有的	到期的	到	先生	.	斯科特的	清楚的	承诺	那	这	部门

[wʊd] [teɪk] ['ædɪkwət] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

would	take	adequate	action	along	the	lines	of	the	report	.
会	拿	足够的	行动	沿着	这	线条	的	这	报告	.

这完全是因为斯科特先生明确承诺，教育部将按照报告内容采取适当的行动。

[prɑːf] . [ɑːˈdɑːmi]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstər] : —

Prof	.	Adami	stated	in	his	letter	to	the	Deputy	Minister	:	—
教授	.	亚当	声明	在	他的	信	到	这	副	部长	:	—

阿达米教授在给副部长的信中写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

“	It	was	a	revelation	to	me	to	find	tuberculosis	prevailing	to	such
“	它	曾是	一个	启示	到	我	到	寻找	结核	盛行	到	这样的

[æn; ən][ɪkˈstent] [əˈmʌŋst] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

an	extent	amongst	these	children	,
一个	程度	在	这些	孩子们	,

“令我震惊的是，我发现这些孩子中结核病的发病率竟然如此之高。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'sɪpiənt]

and	as	many	of	them	were	only	suffering	from	the	early	incipient
和	作为	许多	的	他们	是	仅有的	痛苦	从	这	早期的	初期

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

form	of	the	disease	,
形式	的	这	疾病	,

而且他们中的许多人仅仅患有这种疾病的早期症状，

[ðoʊ] ['præktɪkli] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] , [wen] ['ʌndər] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] ,

though	practically	everyone	was	affected	,	when	under	care	it	may	be	arrested	,
尽管	几乎	每个人	曾是	做作的	,	什么时候	在下面	关心	它	可能	是	被捕	,

虽然几乎每个人都受到了影响，但在接受治疗期间可能会被阻止。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['diːlɪŋ]

I	was	greatly	impressed	with	the	responsibility	of	the	government	in	dealing
我	曾是	非常	印象深刻	和	这	责任	的	这	政府	在	处理

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] . . . .

with	these	children	. . . .
和	这些	孩子们	. . . .

政府在处理这些儿童问题上的责任心给我留下了深刻的印象.....

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][maɪ]['oʊnli]['moʊtɪv][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

I	can	assure	you	my	only	motive	is	a	great	sympathy	for	these	children	,
我	能	保证	你	我的	仅有的	动机	是	一个	伟大的	同情	为了	这些	孩子们	,

我可以向你保证，我唯一的动机就是对这些孩子深表同情。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['kænɑːt] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

who	are	the	wards	of	the	government	and	cannot	protect	themselves	from
WHO	是	这	病房	的	这	政府	和	不能	保护	他们自己	从

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

the	ravages	of	this	disease	.
这	蹂躏	的	这	疾病	.

他们是政府的监护对象，无法保护自己免受这种疾病的侵害。

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

〞	III	.
〞	三、	.

“三、

[ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðə; ði] ['raɪtər] [faindz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] ,

In	reviewing	his	correspondence	the	writer	finds	a	personal	letter	,
在	复习	他的	一致	这	作家	发现	一个	个人的	信	,

作者在翻阅信件时发现了一封私人信件，

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər]['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 16th , - ,

written	by	him	to	the	Minister	dated	March	16th	,	1911	,
书面	经过	他	到	这	部长	日期	行进	16th	,	-	,

他于1911年3月16日写给部长的信

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

following	an	official	letter	regarding	the	inaction	of	the	Department	with	regard
下列的	一个	官方的	信	关于	这	不作为	的	这	部门	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

to	the	recommendations	of	the	report	.
到	这	建议	的	这	报告	.

此前，该部门就报告建议未采取任何行动发出了一封正式信函。

[ðɪs] ['letər] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] ['prɔmisiz][ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . [siː] . [skɔt] [ðæt] [ðə; ði]

This	letter	refers	to	the	most	positive	promises	of	Mr	.	D	.	C	.	Scott	that	the
这	信	指	到	这	最多	积极的	承诺	的	先生	.	D	.	C	.	斯科特	那	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [steps] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][sə'dʒestʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Department	would	at	once	take	steps	to	put	the	suggestions	contained	in	the
部门	会	在	一次	拿	步骤	到	放	这	建议	包含	在	这

[rɪ'pɔːrt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

report	into	effect	.
报告	进入	影响	.

这封信提到了斯科特先生做出的最积极的承诺，即该部门将立即采取措施，将报告中提出的建议付诸实施。

[ðə; ði] ['letər] ['fɜːrðər] [sez] : —

The	letter	further	says	:	—
这	信	更远	说道	:	—

信中还写道：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊvər][naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd]

“	It	is	now	over	9	months	since	these	occurrences	and	I	have	not	received
“	它	是	现在	超过	9	几个月	自从	这些	发生	和	我	有	不是	已收到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv]

a	single	communication	with	reference	to	carrying	out	the	suggestions	of
一个	单身的	沟通	和	参考	到	携带	出去	这	建议	的

['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt] .

our	report	.
我们的	报告	.

“这些事件发生至今已超过 9 个月，但我没有收到任何关于落实我们报告中建议的沟通。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . [siː] . [skɔt] ,

Am	I	wrong	in	assuming	that	the	vanity	of	Mr	.	D	.	C	.	Scott	,
是	我	错误的	在	假设	那	这	虚荣	的	先生	.	D	.	C	.	斯科特	,

我是否可以错误地认为，DC Scott先生的虚荣心……

['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

growing	out	of	his	success	at	manipulating	the	mental	activities	of	Mr	.
生长	出去	的	他的	成功	在	操纵	这	精神的	活动	的	先生	.

['pɛdli] ,

Pedley	,
佩德利	,

他成功地操纵了佩德利先生的心理活动，由此逐渐发展出这种能力。

[hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [wɪl]

has	led	him	to	the	fatal	deception	of	supposing	that	his	cleverness	will
有	引领	他	到	这	致命的	欺骗	的	假如	那	他的	聪明才智	将要

[biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['prɔspərəj][ɪn] ['kɑːmɪŋ] ['eni] [stɔːrm] [ðæt] [meɪ] [bloʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]

be	equal	to	that	of	Prospero	in	calming	any	storm	that	may	blow	up	from	a
是	平等的	到	那	的	普洛斯彼罗	在	平静	任何	风暴	那	可能	吹	向上	从	一个

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔːr]['eni] [wer] [els] ,

Tuberculosis	Association	or	any	where	else	,
结核	协会	或者	任何	在哪里	别的	,

这使他犯了一个致命的错误，即认为自己的聪明才智可以与普洛斯彼罗相提并论，平息任何可能由结核病协会或其他任何地方引发的风暴。

[sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][feɪl][hiː; hi][hæz; həz] [θruː] [ˌmemə'rændə][ɑːn][faɪl] [pleɪst]

since	he	knows	that	should	he	fail	he	has	through	memoranda	on	file	placed
自从	他	知道	那	应该	他	失败	他	有	通过	备忘录	在	文件	放置

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɑːn]['mɪstər] . ['pɛdli] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

the	responsibility	on	Mr	.	Pedley	and	yourself	.
这	责任	在	先生	.	佩德利	和	你自己	.

因为他知道如果他失败了，他已经通过存档备忘录将责任推给了佩德利先生和你。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mætər] ,

In	this	particular	matter	,
在	这	特别的	事情	,

就此事而言，

[hiː; hi][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði]

he	is	counting	upon	the	ignorance	and	indifference	of	the	public	to	the
他	是	计数	之上	这	无知	和	漠不关心	的	这	民众	到	这

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;

fate	of	the	Indians	;
命运	的	这	印度人	;

他指望公众对印第安人的命运无知和漠不关心；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	with	the	awakening	of	the	health	conscience	of	the	people	,
但	和	这	唤醒	的	这	健康	良心	的	这	人们	,

但随着人们健康意识的觉醒，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['si:ɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

we	are	now	seeing	on	every	hand	,
我们	是	现在	看到	在	每一个	手	,

我们现在到处都能看到这种情况。

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] [ɪ'nɜ:rʃə] ,

I	feel	certain	that	serious	trouble	will	come	out	of	departmental	inertia	,
我	感觉	肯定	那	严肃的	麻烦	将要	来	出去	的	部门	惯性	,

我确信部门间的惰性会引发严重的问题。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [bleɪm] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

and	I	am	not	personally	disposed	to	have	any	blame	fall	upon	me	.
和	我	是	不是	亲自	处置	到	有	任何	责备	落下	之上	我	.

我个人并不想承担任何责任。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði] ['raɪtər] [heild] [ðə; ði]

"	It	will	then	be	understood	with	what	pleasure	the	writer	hailed	the
"	它	将要	然后	是	理解	和	什么	乐趣	这	作家	赞誉	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ][æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

appointment	of	Dr	.	W	.	A	.	Roche	as	Superintendent	General	of
预约	的	博士	.	W	.	一个	.	罗氏	作为	校长	一般的	的

['ɪndiən] [ə'ferz] ['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [ɑ:r] . ['rɔdʒəz] ,

Indian	Affairs	after	the	year's	term	of	the	Hon	.	R	.	Rogers	,
印度	事务	后	这	年	学期	的	这	尊敬的	.	拉	.	罗杰斯	,

"由此便可理解，作者为何对罗奇博士接替罗杰斯先生担任印第安事务总监一职感到如此欣喜。"

[hu:z] [tʃi:f] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstər] , [wɪtʃ] [led] [ʌp]

whose	chief	activity	was	the	investigation	of	the	Deputy	Minister	,	which	led	up
谁	首席	活动	曾是	这	调查	的	这	副	部长	,	哪个	引领	向上

[tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] .

to	his	retirement	.
到	他的	退休	.

他的主要工作是调查副部长，最终导致副部长退休。

[naʊ] [æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] ,

Now	at	last	he	said	,
现在	在	最后的	他	说	,

最后他终于开口说道：

" [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɪg'zɪsts] [hu:] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]

"	A	medical	minister	exists	who	would	understand	the	situation	as	relates	to
"	一个	医疗的	部长	存在	WHO	会	理解	这	情况	作为	相关	到

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

the	health	of	the	Indians	.
这	健康	的	这	印度人	.

"印度有一位医疗部长，他能够理解与印度人民健康相关的情况。"

" [soʊ][æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tu:; tə]

"	So	an	early	opportunity	was	taken	to	set	forth	in	a	memorandum	to
"	所以	一个	早期的	机会	曾是	已采取	到	放	前进	在	一个	备忘录	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

Dr	.	Roche	,
博士	.	罗氏	,

"因此，我们抓住机会，尽快在一份备忘录中向罗氏博士阐述了这一点，

['deɪtɪd]['dɛk] . 9th , - ,

dated	Dec	.	9th	,	1912	,
日期	12月	.	9th	,	-	,

日期为1912年12月9日

['deɪtə][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['skætərd] ['bændz][ɑːn] [huːz]

data	**and**	**statistics**	**relating**	**to**	**the**	**several**	**hundred**	**scattered**	**bands**	**on**	**whose**
数据	和	统计数据	相关	到	这	一些	百	疏散	乐队	在	谁

[helθ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] $2 [pər]['kæpɪtə] ,

health	**the**	**total**	**expenditure**	**was**	**but**	**little**	**more**	**than**	**$2**	**per**	**capita**	**,**
健康	这	全部的	支出	曾是	但	小的	更多的	比	$2	每	人均	,

涉及数百个分散乐队的数据和统计信息，这些乐队的医疗保健总支出人均仅略高于 2 美元。

[waɪl] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['fɔːrti] [pər]

while	**the**	**death**	**rate**	**in**	**many**	**of**	**the**	**bands**	**was**	**as**	**high**	**as**	**forty**	**per**
尽管	这	死亡	速度	在	许多	的	这	乐队	曾是	作为	高的	作为	四十	每

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

而许多乐队的死亡率高达千分之四十。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	**reply**	**acknowledging**	**receipt**	**of**	**this**	**memorandum**	**contained**	**the**	**following**	**:**
这	回复	承认	收据	的	这	备忘录	包含	这	下列的	:

—

—

—

确认收到此备忘录的回复包含以下内容：—

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪz]['ɝːdʒd][tuː; tə][ækt] .

Dr	**.**	**Roche**	**is**	**urged**	**to**	**act**	**.**
博士	.	罗氏	是	敦促	到	行为	.

敦促罗氏博士采取行动。

“ [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

“	**There**	**is**	**certainly**	**something**	**in**	**your**	**suggestion**	**that**	**should**	**meet**	**with**
“	那里	是	当然	某物	在	你的	建议	那	应该	见面	和

['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

every	**consideration**	**,**
每一个	考虑	,

“你的建议中确实有一些值得认真考虑的地方，”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt]

and	**some**	**time**	**when**	**I**	**can**	**find**	**an**	**opportunity**	**and**	**it**	**is**	**convenient**
和	一些	时间	什么时候	我	能	寻找	一个	机会	和	它	是	方便的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

等我找到机会，而且你也方便的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**discuss**	**this**	**matter**	**with**	**you**	**.**
我	将	是	高兴	到	讨论	这	事情	和	你	.

我很乐意与您探讨此事。

” [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs]

”	**As**	**Dr**	**.**	**Roche**	**became**	**ill**	**and**	**was**	**absent**	**for**	**some**	**months**
”	作为	博士	.	罗氏	成为	患病的	和	曾是	缺席的	为了	一些	几个月

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

nothing	**further**	**was**	**done**	**;**
没有什么	更远	曾是	完毕	;

“罗奇博士生病后缺席了几个月，之后就再也没有采取任何行动；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][ðə; ði]['raɪtər][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ɪntərvjuː]['ɝːdʒd][ðæt][ðɪs]['sɪriəs]

but	on	his	return	the	writer	in	a	personal	interview	urged	that	this	serious
但	在	他的	返回	这	作家	在	一个	个人的	面试	敦促	那	这	严肃的

['medɪk(ə)l]['ɪndiən]['prɑːbləm][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn]['ɜːrnɪst] .

medical	Indian	problem	be	taken	up	in	earnest	.
医疗的	印度	问题	是	已采取	向上	在	认真	.

但这位作家回国后在一次私人采访中敦促认真对待印度这个严重的医学问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ðæt]['medɪk(ə)l]['saɪəns][naʊ][noʊz][dʒʌst][wʌt][tuː; tə][duː][ænd; ənd][wʌt]

It	was	stated	that	medical	science	now	knows	just	what	to	do	and	what
它	曾是	声明	那	医疗的	科学	现在	知道	只是	什么	到	做	和	什么

[wʌz; wəz]['nesəseri][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr]['nɑːlɪdʒ]['ɪntuː]['præktɪs] .

was	necessary	was	to	put	our	knowledge	into	practice	.
曾是	必要的	曾是	到	放	我们的	知识	进入	实践	.

有人指出，医学界现在已经知道该怎么做，而所需要的就是将我们的知识付诸实践。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ]['steɪtɪd][ðæt][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][west][hiː; hi][wʊd]

Dr	.	Roche	stated	that	on	his	return	from	the	West	he	would
博士	.	罗氏	声明	那	在	他的	返回	从	这	西方	他	会

['sɜːrt(ə)nli][teɪk][ðə; ði]['mætər][ʌp] .

certainly	take	the	matter	up	.
当然	拿	这	事情	向上	.

罗奇博士表示，他从西方回来后一定会处理此事。

[sɪns][ðæt]['moʊmənt][haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['mætər][hæz; həz][əˈweitid][ðə; ði]

Since	that	moment	however	,	to	the	present	,	the	matter	has	awaited	the
自从	那	片刻	然而	,	到	这	展示	,	这	事情	有	等待中	这

['prɑːmɪst]['ækʃ(ə)n] .

promised	action	.
承诺	行动	.

然而，自那时起至今，此事一直等待着承诺的行动。

[ðə; ði]['raɪtər][hæd; həd][dʌn][noʊ]['regjələr][ɪnˈspekʃ(ə)n][wɜːrk][sɪns]['mɪstər] . [diː] . [siː] . [skɔt][wʌz; wəz]

The	writer	had	done	no	regular	inspection	work	since	Mr	.	D	.	C	.	Scott	was
这	作家	有	完毕	不	常规的	检查	工作	自从	先生	.	D	.	C	.	斯科特	曾是

[meɪd]['depjuti]['mɪnɪstər][ɪn] - ,

made	Deputy	minister	in	1913	,
制成	副	部长	在	-	,

自1913年DC Scott先生被任命为副部长以来，作者就没有进行过任何定期的视察工作。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪn][iːtʃ][jɪr][ʌp][tuː; tə] - [prɪˈperd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][rɪˈpɔːrt] ,

but	had	in	each	year	up	to	1914	prepared	his	medical	report	,
但	有	在	每个	年	向上	到	-	准备	他的	医疗的	报告	,

但他在1914年之前每年都准备了他的体检报告。

['prɪntɪd][ɪn][ðə; ði]['ænjuəl][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpɑːrtmənt] .

printed	in	the	annual	report	of	the	Department	.
打印	在	这	年度的	报告	的	这	部门	.

刊登于该部门的年度报告中。

[əˈbaʊt][ðɪs][taɪm][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]['letər][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd] : —

About	this	time	the	following	letter	was	received	:	—
关于	这	时间	这	下列的	信	曾是	已收到	:	—

大约在这个时候，收到了以下这封信：——

[piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] , [em] . [diː] .

P	.	H	.	Bryce	,	M	.	D	.
P	.	H	.	布莱斯	,	M	.	D	.

PH Bryce，医学博士

['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] ,
Medical **Inspector** **,**
医疗的 检查员 ,

医疗检查员

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [bræntʃ] .
Immigration **Branch** **.**
移民 分支 .

移民局。

['ɑːtəwə] ,
Ottawa **,**
渥太华 ,

渥太华,

[dʒuːn] - , - .
June **17** **,** **1914** **.**
六月 - , - .

1914年6月17日。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstənt] , ['æskɪŋ] [ðæt][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
In **reply** **to** **your** **letter** **of** **the** **first** **instant** **,** **asking** **that** **the** **files** **of** **the**
在 回复 到 你的 信 的 这 第一的 立即的 , 问 那 这 文件 的 这
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

关于您第一期来信中要求查阅该部门档案的问题,

[kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] - [rɪ'pɔːrts][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
containing **our** **medical** **officers** **'** **reports** **be** **placed** **at** **your** **disposal** **,**
包含 我们的 医疗的 警官 - 报告 是 放置 在 你的 处理 ,

请将包含我方医务人员报告的文件供您查阅。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'ruːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]
so **that** **you** **may** **peruse** **them** **to** **enable** **you** **to** **furnish** **a** **report** **for**
所以 那 你 可能 仔细阅读 他们 到 使能够 你 到 提供 一个 报告 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication **,**
发布 ,

以便您仔细阅读,从而能够撰写一份供发表的报告。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
I **desire** **to** **point** **out** **,** **that** **by** **the** **organization** **of** **this** **Department** **,**
我 欲望 到 观点 出去 , 那 经过 这 组织 的 这 部门 ,

我想指出,通过本部门的组织架构,

['ʌndər] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ækt][ʌv; əv] - [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] [sɪns]
under **the** **Civil** **Service** **Act** **of** **1908** **you** **were** **not** **included** **therein** **and** **since**
在下面 这 民用 服务 行为 的 - 你 是 不是 包括 其中 和 自从
[ðæt] [taɪm][jʊr; jər] [hoʊl] ['sæləri][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **time** **your** **whole** **salary** **has** **been** **a** **charge** **against** **the** **Department** **of** **the**
那 时间 你的 所有的 薪水 有 到过 一个 收费 反对 这 部门 的 这
[ɪn'tɪriər] .
Interior **.**
内部的 .

根据 1908 年《公务员法》,您未被纳入其中,自那时起,您的全部工资都由内政部承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'veild] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

It	is	true	that	since	then	we	have	availed	ourselves	of	your	services	on	a
它	是	真的	那	自从	然后	我们	有	已利用	我们自己	的	你的	服务	在	一个

[fjuː] [ə'keiʒənz] ;

few	occasions	;
很少	场合	;

的确，自那时起，我们曾多次使用过贵公司的服务；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

but	during	the	past	year	,	so	far	as	I	am	aware	,
但	期间	这	过去的	年	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

但就我所知，在过去一年里，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ['eni] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

you	have	not	been	called	upon	to	do	any	duty	for	the	Department	.
你	有	不是	到过	称为	之上	到	做	任何	责任	为了	这	部门	.

你没有被要求为部门履行任何职责。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪn] [ʌv; əv] ['wɪnɪpeg] ,

I	may	say	also	that	Dr	.	Grain	of	Winnipeg	,
我	可能	说	还	那	博士	.	粮食	的	温尼伯	,

我还可以补充一点，温尼伯的格雷恩博士

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] ['westərn] [skuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd]

has	lately	been	appointed	to	oversee	the	Western	schools	and	reserves	and
有	最近	到过	任命	到	监督	这	西	学校	和	储备	和

[hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

his	time	is	fully	occupied	in	the	work	.
他的	时间	是	完全	占领	在	这	工作	.

他最近被任命负责西部学校和保护区，目前全身心投入到这项工作中。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

I	do	not	think	that	you	should	be	asked	to	furnish	a	report	on	the	medical
我	做	不是	思考	那	你	应该	是	问	到	提供	一个	报告	在	这	医疗的

[wɜːrk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] .

work	in	connection	with	Indians	during	the	fiscal	year	.
工作	在	联系	和	印度人	期间	这	财	年	.

我认为不应该要求你提交一份关于本财政年度内与印第安人相关的医疗工作的报告。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɔːrdʒəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'gen] [prɪ'per] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]

I	must	thank	you	cordially	for	the	offer	to	again	prepare	a	report	for
我	必须	感谢	你	诚挚地	为了	这	提供	到	再次	准备	一个	报告	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

我衷心感谢您再次提出让我撰写报告以供发表。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['dʌŋkən] [siː] . [skɔt] ,

Duncan	C	.	Scott	,
邓肯	C	.	斯科特	,

邓肯·C·斯科特

[diː] . [es] . [dʒiː] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

D	.	S	.	G	.	I	.	A	.
D	.	S	.	G	.	我	.	一个	.

DSGIA

['mɪstər] . ['skɑːts] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] .

Mr	.	Scott's	malign	influence	.
先生	.	斯科特的	诽谤	影响	.

斯科特先生的恶劣影响。

[ðə; ði][trænsˈpærənt][hɪˈpɑːkrəsi] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [sent] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]

The	transparent	hypocrisy	contained	in	this	remarkable	communication	sent	,	not	by	the
这	透明的	虚伪	包含	在	这	卓越	沟通	发送	,	不是	经过	这

['mɪnɪstər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

Minister	Dr	.	W	.	A	.	Roche	,
部长	博士	.	W	.	一个	.	罗氏	,

这份非同寻常的信函中所包含的虚伪昭然若揭，而发出信函的并非部长WA Roche博士。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['depjuti] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] - ,

but	by	his	deputy	,	will	be	seen	in	the	fact	that	from	1908	,
但	经过	他的	副	,	将要	是	已见	在	这	事实	那	从	-	,

但从他的副手来看，这一点可以从1908年起的事实中看出：

[faɪv] ['ænjuəl] [rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

five	annual	reports	had	been	prepared	by	the	writer	,
五	年度的	报告	有	到过	准备	经过	这	作家	,

作者曾撰写过五份年度报告。

[waɪl] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælgəri] ['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	the	special	report	on	the	eight	schools	of	the	Calgary	district	with	the
尽管	这	特别的	报告	在	这	八	学校	的	这	卡尔加里	区	和	这

[ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

recommendations	already	referred	to	had	been	made	on	the	instructions	of	the
建议	已经	指	到	有	到过	制成	在	这	指示	的	这

[dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] - .

Department	in	1909	.
部门	在	-	.

而关于卡尔加里地区八所学校的特别报告及其所提出的建议，是按照教育部的指示于 1909 年撰写的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sɪns] [rɪ'taɪərd]

The	other	reason	given	,	to	the	effect	that	a	certain	physician	,	since	retired
这	其他	原因	给定	,	到	这	影响	那	一个	肯定	医生	,	自从	退休

[fɔːr; fər] [gʊd] [kɔːz] ,

for	good	cause	,
为了	好的	原因	,

另一个理由是，某位医生因正当理由退休了，

[kwaɪt] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən] [dɪ'ziːz] ['prɔːbləms] ,

quite	inexperienced	in	dealing	with	Indian	disease	problems	,
相当	缺乏经验	在	处理	和	印度	疾病	问题	,

在处理印度疾病问题方面经验不足，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz]['medɪk(ə)l] [ɪnˈspektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvənsəz] ,

had	been	appointed	as	Medical	Inspector	for	the	Western	Provinces	,
有	到过	任命	作为	医疗的	检查员	为了	这	西	省份	,

曾被任命为西部省份的医疗督察，

[ʃoʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs]

showed	**how**	**little**	**the**	**Minister**	**cared**	**for**	**the**	**solution**	**of**	**the**	**tuberculosis**
显示	如何	小的	这	部长	关心	为了	这	解决方案	的	这	结核

['prɑːbləm] .

problem	**.**
问题	.

这表明部长对解决结核病问题漠不关心。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['niːðər]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**the**	**Order**	**in**	**Council**	**appointing**	**the**	**writer**	**had**	**neither**
作为	一个	事情	的	事实	这	命令	在	理事会	任命	这	作家	有	两者都不

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [nɔːr] [rɪˈsɪndɪd] ,

been	**changed**	**nor**	**rescinded**	**,**
到过	已更改	也不	撤销	,

事实上，任命该作家的枢密令既没有被更改，也没有被撤销。

[waɪl] [ðə; ði] [trænsˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l]

while	**the**	**transfer**	**to**	**the**	**Interior**	**Department**	**of**	**the**	**payment**	**of**	**the**	**total**
尽管	这	转移	到	这	内部的	部门	的	这	支付	的	这	全部的

['sæləri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [peɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː]

salary	**was**	**made**	**in**	**1908**	**in**	**order**	**that**	**his**	**regular**	**increase**	**of**	**pay**	**under**	**the**	**new**
薪水	曾是	制成	在	-	在	命令	那	他的	常规的	增加	的	支付	在下面	这	新的

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ækt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

classification	**of**	**the**	**Civil**	**Service**	**Act**	**of**	**that**	**year**	**might**	**be**	**made**	**.**
分类	的	这	民用	服务	行为	的	那	年	可能	是	制成	.

1908 年，为了按照当年公务员法的新分类，他的工资得以正常增长，其全部工资的支付也随之转移到了内政部。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊʃɪz] ['kʌlpəb(ə)l] ['æpəθi] .

Dr	**.**	**Roche's**	**culpable**	**apathy**	**.**
博士	.	罗氏	有罪的	冷漠	.

罗氏博士的冷漠应受谴责。

['vælju:] [ʌv; əv] [mæn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['indiəns] .

Value	**of**	**man**	**power**	**of**	**Indians**	**.**
价值	的	男人	力量	的	印度人	.

印度人的人力资源价值。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [sə'spendɪd] ,

As	**the**	**war**	**broke**	**out**	**in**	**1914**	**and**	**immigration**	**was**	**largely**	**suspended**	**,**
作为	这	战争	打破	出去	在	-	和	移民	曾是	很大程度上	暂停	,

1914年战争爆发后，移民活动基本停止。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l]

an	**unexpected**	**opportunity**	**occurred**	**through**	**the**	**greater**	**time**	**at**	**his**	**disposal**
一个	意外	机会	发生	通过	这	更大的	时间	在	他的	处理

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːtəlaɪz] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ]

for	**the**	**writer's**	**special**	**knowledge**	**and**	**experience**	**to**	**be**	**utilised**	**in**	**improving**
为了	这	作家的	特别的	知识	和	经验	到	是	利用	在	改善

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ;

the	**health**	**of**	**the**	**Indians**	**;**
这	健康	的	这	印度人	;

由于有了更多的时间，这位作家有机会利用他的特殊知识和经验来改善印度人的健康状况；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ˌðer'æftər] , [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ['ju:təlaɪz]

but	in	no	single	instance	,	thereafter	,	were	the	services	of	the	writer	utilised
但	在	不	单身的	实例	,	此后	,	是	这	服务	的	这	作家	利用

[baɪ] [ðɪs] ['medɪk(ə)l]['mɪnɪstər] ,

by	this	medical	Minister	,
经过	这	医疗的	部长	,

但此后，这位医疗部长再也没有聘用过这位作家的服务。

[hu:] [ɪn] - [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

who	in	1917	was	transferred	to	preside	over	the	Civil	Service	Commission	,
WHO	在	-	曾是	转移	到	主持	超过	这	民用	服务	委员会	,

1917年被调任担任公务员委员会主席，

[ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [wʌt] [pru:vd] [tu:; tə]

and	who	must	be	held	responsible	for	the	neglect	of	what	proved	to
和	WHO	必须	是	握住	负责任的	为了	这	忽视	的	什么	已证实	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

be	a	very	serious	situation	.
是	一个	非常	严肃的	情况	.

谁应该为忽视这一后来被证明是非常严重的情况而承担责任。

[ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [prɪ'perd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

In	1917	,	the	writer	prepared	,	at	the	request	of	the	Conservation	Commission	,
在	-	,	这	作家	准备	,	在	这	要求	的	这	保护	委员会	,

1917年，应自然资源保护委员会的要求，作者撰写了以下内容：

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n] “ [ðə; ðɪ][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ['paʊər] [ʌv; əv]['kænədə] ,

a	pamphlet	on	“	The	Conservation	of	the	Man	Power	of	Canada	,
一个	小册子	在	“	这	保护	的	这	男人	力量	的	加拿大	,

一本关于“加拿大人力资源保护”的小册子

” [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɔ:d] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [soʊ]['vaɪtəli] [ə'fekt] [ðə; ðɪ][mæn]

”	which	dealt	with	the	broad	problems	of	health	which	so	vitally	affect	the	man
”	哪个	已处理	和	这	广阔	问题	的	健康	哪个	所以	至关重要	影响	这	男人

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

power	of	a	nation	.
力量	的	一个	国家	.

“它探讨了对一个国家的人力资源至关重要的健康问题。”

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pæmflət] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['stʌdi]

The	large	demand	for	this	pamphlet	led	to	the	preparation	of	a	similar	study
这	大的	要求	为了	这	小册子	引领	到	这	准备	的	一个	相似的	学习

[ɑ:n] “ [ðə; ðɪ][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə]

on	“	The	Conservation	of	the	Man	Power	of	the	Indian	Population	of	Canada
在	“	这	保护	的	这	男人	力量	的	这	印度	人口	的	加拿大

,

,

,

由于对这本小册子的需求量很大，因此又编写了一份类似的关于“加拿大印第安人口人力资源保护”的研究报告。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'plaɪd] ['oʊvər] - [ˌvɑ:lən'tɪr] ['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['empaɪər] .

”	which	had	already	supplied	over	2000	volunteer	soldiers	for	the	Empire	.
”	哪个	有	已经	供应	超过	-	志愿者	士兵	为了	这	帝国	.

“它已经为帝国提供了 2000 多名志愿兵。”

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] ,

For	obvious	reasons	this	memorandum	was	not	published	,
为了	明显的	原因	这	备忘录	曾是	不是	已发布	,

由于显而易见的原因，这份备忘录没有被公开。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - ,

but	was	placed	in	the	hands	of	a	minister	of	the	Crown	in	1918	,
但	曾是	放置	在	这	双手	的	一个	部长	的	这	王冠	在	-	,

但在1918年被交由一位王室大臣保管。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

in	order	that	all	the	facts	might	be	made	known	to	the	Government	.
在	命令	那	全部	这	事实	可能	是	制成	已知	到	这	政府	.

以便让政府了解所有事实。

[ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [bɪ'gæn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] - [fɔːr] , - ,

This	memorandum	began	by	pointing	out	that	in	1916	4	,	862	,
这	备忘录	开始	经过	指向	出去	那	在	-	4	,	-	,

这份备忘录首先指出，1916 年有 4,862,

- ['eikəs][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [ðæt] - , - ['eikəs][wɜːr; wər]

303	acres	were	included	in	the	Indian	reserves	and	that	73	,	716	acres	were
-	英亩	是	包括	在	这	印度	储备	和	那	-	,	-	英亩	是

[ðen] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

then	under	cultivation	;
然后	在下面	栽培	;

其中 303 英亩被划入印第安人保留地，当时有 73,716 英亩土地正在耕种；

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][pər]['kæpɪtə] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][fɑːrm][krɑːps][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ɪn][ɔːl]['kænədə]

that	while	the	total	per	capita	income	for	farm	crops	in	that	year	in	all	Canada
那	尽管	这	全部的	每	人均	收入	为了	农场	农作物	在	那	年	在	全部	加拿大

[wʌz; wəz] $110 ,

was	$110	,
曾是	$110	,

当年加拿大所有农作物的人均总收入为 110 美元，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'zɜːrvz] [wʌz; wəz] $69 , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] $40 [fɔːr; fər]['noʊvə]

that	from	the	Indian	reserves	was	$69	,	while	it	was	only	$40	for	Nova
那	从	这	印度	储备	曾是	$69	,	尽管	它	曾是	仅有的	$40	为了	新星

['skoʊʃə] .

Scotia	.
斯科舍省	.

来自印第安保留地的金额为 69 美元，而来自新斯科舍省的金额仅为 40 美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['ɑːbviəs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['stændərd][ʌv; əv] [welθ] [prə'duːsəz] [ðə; ði]['ɪndiən]

It	is	thus	obvious	that	from	the	lowest	standard	of	wealth	producers	the	Indian
它	是	因此	明显的	那	从	这	最低	标准	的	财富	生产者	这	印度

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

population	of	Canada	was	already	a	matter	of	much	importance	to	the
人口	的	加拿大	曾是	已经	一个	事情	的	很多	重要性	到	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

由此可见，即使从财富创造者的最底层开始，加拿大的印第安人口对国家来说也已经是一个非常重要的问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [mæn] ['paʊər] ” ['pæmflət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn]

From	the	statistics	given	in	the	“	Man	Power	”	pamphlet	it	was	made	plain
从	这	统计数据	给定	在	这	“	男人	力量	”	小册子	它	曾是	制成	清楚的

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] . [faɪv][pər]

that	instead	of	the	normal	increase	in	the	Indian	population	being	1	.	5	per
那	反而	的	这	普通的	增加	在	这	印度	人口	存在	1	.	5	每

[sent] .

cent	.
中心	.

从《人力资源》小册子中给出的统计数据可以清楚地看出，印度人口的正常增长率不是 1.5%。

[pər] ['ænəm] [æz; əz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

per	annum	as	given	for	the	white	population	,
每	年	作为	给定	为了	这	白色的	人口	,

以白人人口的年均数据为准

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [æn; ən]['æktʃuəl] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]

there	had	been	between	1904	and	1917	an	actual	decrease	in	the	Indian
那里	有	到过	之间	-	和	-	一个	实际的	减少	在	这	印度

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] ['pɪriəd] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][wʌn] ,

population	in	the	age	period	over	twenty	years	of	1	,
人口	在	这	年龄	时期	超过	二十	年	的	1	,

1904年至1917年间，印度人口在12岁以上的年龄段中实际出现了下降。

- ['pɜ:sənz] [ˌwer'æz] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [ɪn'kri:s] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] - , - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

639	persons	whereas	a	normal	increase	would	have	added	20	,	000	population	in
-	人	然而	一个	普通的	增加	会	有	额外	-	,	-	人口	在

[ðə; ði] - ['jɪrz] .

the	13	years	.
这	-	年	.

13 年内人口减少了 639 人，而正常增长应该会增加 20,000 人。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [deθ]

The	comparisons	showed	that	the	loss	was	almost	wholly	due	to	a	high	death
这	比较	显示	那	这	损失	曾是	几乎	完全	到期的	到	一个	高的	死亡

[reɪt] [sɪns] ,

rate	since	,
速度	自从	,

对比结果显示，损失几乎完全是由于高死亡率造成的，因为：

[ðoʊ] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

though	incomplete	,
尽管	未完成	,

虽然不完整，

[ðə; ði]['ɪndiən] [bɜ:rθ] [reɪt] [wʌz; wəz] - [pər] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	Indian	birth	rate	was	27	per	thousand	or	higher	than	the	average	for	the
这	印度	出生	速度	曾是	-	每	千	或者	更高	比	这	平均的	为了	这

[hoʊl] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

whole	white	population	.
所有的	白色的	人口	.

印度裔人口的出生率为千分之二十七，高于白人人口的平均出生率。

[ðə; ði][ˌmemə'rændəm] [steɪts] , “ [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [strɔ:ŋ]

The	memorandum	states	,	“	As	the	Indian	people	are	an	unusually	strong
这	备忘录	各州	,	“	作为	这	印度	人们	是	一个	异常地	强的

['neɪtɪv] [reɪs] ,

native	race	,
本国的	种族	,

备忘录指出，“由于印第安人是一个异常强大的本土民族，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][bɜ:rθ][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['stɜ:rdi] , [ænd; ənd]['ʌndər] [gʊd] ['sænəteri]

their	children	at	birth	are	large	and	sturdy	,	and	under	good	sanitary
他们的	孩子们	在	出生	是	大的	和	结实的	,	和	在下面	好的	卫生

[kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ə; eɪ][loʊ][mɔ:r'tæləti] .

conditions	have	a	low	mortality	.
状况	有	一个	低的	死亡	.

他们的孩子出生时体型高大健壮，在良好的卫生条件下死亡率很低。

[ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [faɪl] [hɪlz] [fɑ:rm] ['kɑ:ləni][ɪn] - ['jɪrz] ['oʊnli] - [daɪd] ,

Thus	of	the	134	children	born	in	the	File	Hills	Farm	Colony	in	17	years	only	34	died	,
因此	的	这	-	孩子们	出生	在	这	文件	丘陵	农场	殖民地	在	-	年	仅有的	-	死亡	,

因此，在菲尔山农场殖民地17年间出生的134个孩子中，只有34个夭折。

[waɪl] [ʌv; əv] - [bəːθs] [ɪn] - ['oʊnli][wʌn][daɪd] ,

while	of	15	births	in	1916	only	1	died	,
尽管	的	-	出生	在	-	仅有的	1	死亡	,

1916年出生的15人中只有1人夭折，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] - [pər] ['θaʊz(ə)nd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

giving	the	unusually	low	rate	of	77	per	thousand	within	the	year	.
给予	这	异常地	低的	速度	的	-	每	千	之内	这	年	.

一年内利率异常低，仅为千分之 77。

" [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['dɛθs] [baɪ]

"	As	it	was	further	desirable	to	obtain	the	latest	returns	of	deaths	by
"	作为	它	曾是	更远	理想	到	获得	这	最新的	返回	的	死亡人数	经过

[eɪdʒ] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

age	periods	and	causes	the	writer	communicated	with	the	Secretary	of	the
年龄	时期	和	原因	这	作家	沟通	和	这	秘书	的	这

['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrn] .

Indian	Department	asking	for	such	returns	.
印度	部门	问	为了	这样的	返回	.

“由于还需要获得按年龄段和死因划分的最新死亡统计数据，笔者与印度事务部秘书联系，要求提供此类统计数据。

[ɪn][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —

In	reply	he	received	the	following	letter	:	—
在	回复	他	已收到	这	下列的	信	:	—

他收到的回信如下：——

['ɑːtəwə] , [meɪ] ['sɛvən] , - .

Ottawa	,	May	7	,	1918	.
渥太华	,	可能	7	,	-	.

渥太华，1918年5月7日。

[dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪs] ,

Dear	Dr	.	Bryce	,
亲爱的	博士	.	布莱斯	,

尊敬的布莱斯博士：

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪnstənt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

I	have	your	letter	of	the	third	instant	asking	for	certain	vital	statistics	.
我	有	你的	信	的	这	第三	立即的	问	为了	肯定	必不可少的	统计数据	.

我已收到您3日来信，要求提供一些重要统计数据。

[aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [juː; jʊ][æsk][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]

I	am	unable	to	give	you	the	figures	you	ask	as	we	are	not	receiving	any
我	是	无法	到	给	你	这	数据	你	问	作为	我们	是	不是	接收	任何

['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [naʊ] ,

vital	statistics	now	,
必不可少的	统计数据	现在	,

我无法提供您所需的数据，因为我们目前没有收到任何重要统计数据。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs]

and	last	year	we	obtained	only	the	total	number	of	births	and	deaths
和	最后的	年	我们	获得	仅有的	这	全部的	数字	的	出生	和	死亡人数

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['eɪdʒənsi] .

from	each	Agency	.
从	每个	机构	.

去年我们只从各机构获得了出生和死亡的总人数。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][,dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

These	were	not	printed	and	are	not	therefore	available	for	distribution	.
这些	是	不是	打印	和	是	不是	所以	可用的	为了	分配	.

这些资料并未印刷，因此无法分发。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['dɛθs] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['noʊtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][wiː; wi]

The	causes	of	deaths	have	never	been	noted	in	our	reports	and	we
这	原因	的	死亡人数	有	绝不	到过	著名的	在	我们的	报告	和	我们

[hæv; həv][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

have	no	information	.
有	不	信息	.

我们的报告中从未记录过死亡原因，我们也没有任何相关信息。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [diː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

(	Signed	)	J	.	D	.	McLean	,
(	签名	)	J	.	D	.	麦克莱恩	,

（签名）JD McLean

['əst] .

Asst	.
助理	.

助理

['depjuti] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .

Deputy	and	Secretary	.
副	和	秘书	.

副部长兼秘书。

[ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['dɛθs] .

Entire	absence	of	causes	of	deaths	.
全部的	缺席	的	原因	的	死亡人数	.

完全没有死亡原因。

[ðʌs] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['ɪndiən]

Thus	after	more	than	a	hundred	years	of	an	organized	Department	of	Indian
因此	后	更多的	比	一个	百	年	的	一个	组织	部门	的	印度

[ə'ferz] [ɪn]['kænədə] ,

Affairs	in	Canada	,
事务	在	加拿大	,

因此，在加拿大成立了有组织的印第安事务部一百多年之后，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði]['regjələr]

though	the	writer	had	at	once	begun	in	1904	on	his	appointment	the	regular
尽管	这	作家	有	在	一次	开始	在	-	在	他的	预约	这	常规的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪndiən]['bændz]

collection	of	statistics	of	diseases	and	deaths	from	the	several	Indian	bands
收藏	的	统计数据	的	疾病	和	死亡人数	从	这	一些	印度	乐队

,

,

,

尽管这位作家在1904年上任后立即开始定期收集各个印第安部落的疾病和死亡统计数据，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] - [peɪd] ['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz]

he	was	officially	informed	that	in	a	Department	with	287	paid	medical	officers
他	曾是	官方	知情的	那	在	一个	部门	和	-	有薪酬的	医疗的	警官

,

,

,

他被正式告知，在一个拥有287名带薪医务人员的部门里，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [ri'ækʃəneri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'kaʊntənt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

due	to	the	direct	reactionary	influence	of	the	former	Accountant	and	present
到期的	到	这	直接的	反动	影响	的	这	以前的	会计	和	展示

['depjuti] ['mɪnɪstər][noʊ] [miːnz] [ɪg'zɪsts] ,

Deputy	Minister	no	means	exists	,
副	部长	不	方法	存在	,

由于前任会计师和现任副部长的直接反动影响，没有任何办法。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [ɪn]['eni] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tə'deɪ] ,

such	as	is	looked	upon	as	elementary	in	any	Health	Department	today	,
这样的	作为	是	看起来	之上	作为	初级	在	任何	健康	部门	今天	,

例如，如今在任何卫生部门都被视为基本常识。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɔːr][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz]

by	which	the	public	or	the	Indians	themselves	can	learn	anything	definite	as
经过	哪个	这	民众	或者	这	印度人	他们自己	能	学习	任何事物	定	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

to	the	actual	vital	conditions	amongst	these	wards	of	the	nation	.
到	这	实际的	必不可少的	状况	在	这些	病房	的	这	国家	.

公众或印第安人自己可以通过这种方式了解这些国家监护对象的实际生活状况。

[ðə; ði] ['feɪməs] [faɪl] [hɪlz] [fɑːrm]['kɑːləni] .

The	famous	File	Hills	Farm	colony	.
这	著名的	文件	丘陵	农场	殖民地	.

著名的菲尔山农场殖民地。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - – - [stə'tɪstɪks] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][weɪdʒ] ['ɜːrnɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

A	study	of	the	1916	–	17	statistics	shows	that	in	the	wage	earning	period	of	life	,
一个	学习	的	这	-	–	-	统计数据	演出	那	在	这	工资	收入	时期	的	生活	,

对 1916-1917 年统计数据的研究表明，在人生的工资收入阶段，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] , [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][æl'bɜːrtə][hæd; həd] - [les] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

from	21	to	65	years	,	the	Indians	of	Alberta	had	161	less	population	,
从	-	到	-	年	,	这	印度人	的	艾伯塔省	有	-	较少的	人口	,

从21岁到65岁，阿尔伯塔省的印第安人人口减少了161人。

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] - [les] , [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] - [les] [ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] - [les]

of	British	Columbia	901	less	,	of	Ontario	991	less	and	of	Nova	Scotia	399	less
的	英国	哥伦比亚	-	较少的	,	的	安大略省	-	较少的	和	的	新星	斯科舍省	-	较少的

.

:

.

不列颠哥伦比亚省少 901 人，安大略省少 991 人，新斯科舍省少 399 人。

[ɪn]['ɔːrdər] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [æn; ən]['ɪndiən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'kriːs] ,

In	order	however	to	show	how	an	Indian	population	may	increase	,
在	命令	然而	到	展示	如何	一个	印度	人口	可能	增加	,

然而，为了说明印度人口可能如何增长，

[ðə; ði] ['raɪtər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [em] . ['greɪəm] ,

the	writer	obtained	from	Mr	.	W	.	M	.	Graham	,
这	作家	获得	从	先生	.	W	.	M	.	格雷厄姆	,

作者从 WM Graham 先生处获得了以下信息：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] [hɪlz] ['kɑːləni][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

at	that	time	Superintendent	of	the	File	Hills	colony	from	1901	to	1917	,
在	那	时间	校长	的	这	文件	丘陵	殖民地	从	-	到	-	,

1901年至1917年担任菲尔山殖民地主管

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪriəd] .

the	complete	record	for	this	period	.
这	完全的	记录	为了	这	时期	.

该时期的完整记录。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiən] [skuːlz] , ['staːtiŋ]

In	all	there	were	53	colonists	from	the	neighbouring	Indian	schools	,	starting
在	全部	那里	是	-	殖民者	从	这	邻接	印度	学校	,	开始

[wɪð; wɪθ][faɪv][ɪn] - ,

with	five	in	1901	,
和	五	在	-	,

总共有 53 名来自邻近印第安学校的殖民者，其中 5 人于 1901 年入学。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] ['həʊmˌstedz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

who	had	taken	up	homesteads	in	the	colony	.
WHO	有	已采取	向上	家园	在	这	殖民地	.

那些在殖民地定居的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [ɔːl'ðoʊ] - ['iːðər] [left][ɔːr][hæd; həd][daɪd] ['priːviəs] [tuː; tə]

Most	of	them	married	although	15	either	left	or	had	died	previous	to
最多	的	他们	已婚	虽然	-	任何一个	左边	或者	有	死亡	以前的	到

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

她们中的大多数人都结婚了，但有 15 人在结婚前离开了或去世了。

[ɪn][dʒuːn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['rezɪdənt] - [men] , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] ,

In	June	1917	there	were	resident	38	men	,	26	women	and	106	children	,
在	六月	-	那里	是	居民	-	男人	,	-	女性	和	-	孩子们	,

1917年6月，该地有38名男性居民、26名女性居民和106名儿童居民。

[ɔːr] - ['kɔlənɪsts] [ɪn][ɔːl] .

or	170	colonists	in	all	.
或者	-	殖民者	在	全部	.

或总共170名殖民者。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['meɪlz] [huː]

Thus	we	have	the	picture	of	a	young	Indian	population	of	49	males	who
因此	我们	有	这	图片	的	一个	年轻的	印度	人口	的	-	男性	WHO

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

remained	in	the	colony	,
剩余	在	这	殖民地	,

因此，我们看到的是留在殖民地的49名印度年轻男性的景象。

[ʌv; əv] [huːm] - [daɪd][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs]['æftər][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪknəs] [ðer; ðər][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] .

of	whom	10	died	of	tuberculosis	after	an	average	sickness	there	of	2	.
的	谁	-	死亡	的	结核	后	一个	平均的	疾病	那里	的	2	.

['sɛvən] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [huːm] [θriː][daɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæd; həd]

7	years	and	of	29	females	of	whom	3	died	and	to	whom	had
7	年	和	的	-	女性	的	谁	3	死亡	和	到	谁	有

[bɪn] [bɔːrn][ɪn][ɔːl] - ['tʃɪldrən] .

been	born	in	all	134	children	.
到过	出生	在	全部	-	孩子们	.

其中 10 人死于肺结核，平均患病时间为 2.7 年；29 名女性中 3 人死亡，她们共生育了 134 个孩子。

[ɪn] - [ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd][θriː] , - ['eikəs] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs]

In	1916	the	colony	had	3	,	991	acres	under	cultivation	or	over	a	hundred	acres
在	-	这	殖民地	有	3	,	-	英亩	在下面	栽培	或者	超过	一个	百	英亩

[pər]['fɑːrmər] .

per	farmer	.
每	农民	.

1916 年，该殖民地耕地面积为 3,991 英亩，即每位农民耕种面积超过一百英亩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['eriə] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] - ,

This	was	one	nineteenth	of	the	total	area	cultivated	by	105	,
这	曾是	一	第十九	的	这	全部的	区域	栽培	经过	-	,

这是105年耕种总面积的十九分之一，

- ['pɜ˞:sənz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bændz] [ɪn] ['kænədə] , [waɪl] - , - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [wɜ:r; wər]

000	persons	in	all	the	Indian	bands	in	Canada	,	while	87	,	498	bushels	of	grain	were
-	人	在	全部	这	印度	乐队	在	加拿大	,	尽管	-	,	-	蒲式耳	的	粮食	是

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

加拿大所有印第安部落共有 000 人，而粮食产量为 87,498 蒲式耳。

[ænd; ənd] - , - [hed] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] [wɜ:r; wər] [kept] .

and	33	,	052	head	of	live	stock	were	kept	.
和	-	,	-	头	的	居住	库存	是	保留	.

饲养了33052头牲畜。

[ðæt] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪz] [vju:d] [æz; əz] [æn; ən] [ə'nɑ:məli] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd]

That	this	variation	from	the	normal	is	viewed	as	an	anomaly	may	be	judged
那	这	变化	从	这	普通的	是	已查看	作为	一个	异常	可能	是	评判

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstɚz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt]

from	the	following	extract	from	the	Deputy	Minister's	Annual	Report
从	这	下列的	提炼	从	这	副	部长	年度的	报告

[fɔ:r; fər] - ;

for	1917	;
为了	-	;

从副部长 1917 年年度报告中的以下摘录可以看出，这种与正常情况的偏差被视为异常；

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .

“	The	Indian	population	does	not	vary	much	from	year	to	year	.
“	这	印度	人口	做	不是	各不相同	很多	从	年	到	年	.

“印度人口每年变化不大。”

” [haʊ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bɪ'twi:n] -

”	How	misleading	this	statement	is	may	be	judged	from	the	fact	that	between	1906
”	如何	误导性的	这	陈述	是	可能	是	评判	从	这	事实	那	之间	-

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [pɪrɪədz] ['oʊvər] - ['jɪrz] [ɪn] ['evri] ['prɑ:vɪns] [bʌt; bət] [tu:] [ðə; ði] ['indiəns]

and	1917	in	the	age	periods	over	20	years	in	every	Province	but	two	the	Indians
和	-	在	这	年龄	时期	超过	-	年	在	每一个	省	但	二	这	印度人

[hæd; həd] [dɪ'kri:st] [ɪn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] ,

had	decreased	in	population	by	a	total	of	2	,
有	减少	在	人口	经过	一个	全部的	的	2	,

“这一说法有多么具有误导性，可以从以下事实来判断：在1906年至1917年间，除两个省份外，所有省份20岁以上年龄段的印度人口总数都减少了2人。”

- ['dɛθs] .

632	deaths	.
-	死亡人数	.

死亡人数632人。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [mɔ:r'tæləti] [frʌm; frəm] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .

Extraordinary	mortality	from	tuberculosis	.
非凡的	死亡	从	结核	.

结核病死亡率异常高。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æskt] ; [waɪ] [ðɪs] [dɪ'kri:s] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ?

Naturally	it	is	asked	;	Why	this	decrease	should	have	taken	place	?
自然	它	是	问	;	为什么	这	减少	应该	有	已采取	地方	?

人们自然会问：为什么会出现这种下降趋势？

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʃoʊz] [ðæt] [stə'tɪstɪks] [kə'lektɪd]

In	1906	the	report	of	the	Chief	Medical	Officer	shows	that	statistics	collected
在	-	这	报告	的	这	首席	医疗的	官	演出	那	统计数据	集

[frʌm; frəm] - ['loʊk(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fəsərz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

from	99	local	medical	officers	having	the	care	of	a	population	of	70	,
从	-	当地的	医疗的	警官	拥有	这	关心	的	一个	人口	的	-	,

1906年首席医疗官的报告显示，从99名负责70名人口医疗服务的当地医务人员收集的统计数据表明，

- [geɪv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [θri:] ,

000	gave	a	total	of	3	,
-	给予	一个	全部的	的	3	,

000 总共给出了 3，

- ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [ɔ:r] [wʌn] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - ,

169	cases	of	tuberculosis	or	1	case	for	every	seven	in	a	total	of	23	,
-	案例	的	结核	或者	1	案件	为了	每一个	七	在	一个	全部的	的	-	,

共有169例结核病病例，即23人中每7人就有1例。

- [dɪ'zi:zɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deθ] [reɪts] [ɪn] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['bændz] [wɜ:r; wər] - . [eɪt] ,

109	diseases	reported	,	and	the	death	rates	in	several	large	bands	were	81	.	8	,
-	疾病	据报道	,	和	这	死亡	利率	在	一些	大的	乐队	是	-	.	8	,

报告的疾病有109种，几个大地区的死亡率为81.8，

- . [sɪks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜ:rd] - . [fɔ:r] [pər] ['θaʊz(ə)nd] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rd(ə)neri] [deθ] [reɪt]

82	.	6	,	and	in	a	third	86	.	4	per	thousand	;	while	the	ordinary	death	rate
-	.	6	,	和	在	一个	第三	-	.	4	每	千	;	尽管	这	普通的	死亡	速度

[fɔ:r; fər] - ,

for	115	,
为了	-	,

每千人死亡率为 82.6，三分之一地区为 86.4；而普通死亡率为 115，

- [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] - . [sɪks] [ɪn] - .

000	in	the	city	of	Hamilton	was	10	.	6	in	1921	.
-	在	这	城市	的	汉密尔顿	曾是	-	.	6	在	-	.

1921年，汉密尔顿市的人口为10.6。

[wʌt] [ði:z] ['fɪgjərz] [dɪs'kloʊz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] [pleɪn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , ['neɪmli] [ðæt]

What	these	figures	disclose	has	been	made	more	plain	year	by	year	,	namely	that
什么	这些	数据	透露	有	到过	制成	更多的	清楚的	年	经过	年	,	即	那

[tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] ,

tuberculosis	,
结核	,

这些数据所揭示的内容逐年变得更加清晰，那就是结核病，

[kən'træktɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [kri'eɪts] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪn] , [dʒɔɪnts] , [boʊnz] ,

contracted	in	infancy	,	creates	diseases	of	the	brain	,	joints	,	bones	,
合同	在	婴儿期	,	创建	疾病	的	这	脑	,	关节	,	骨头	,

婴儿时期感染的病毒会导致脑部、关节、骨骼疾病。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪf] [nɑ:t] ['feɪt(ə)l] [tɪl]

and	to	a	less	degree	of	the	lungs	and	also	that	if	not	fatal	till
和	到	一个	较少的	程度	的	这	肺	和	还	那	如果	不是	致命的	直到

[ˌædə'les(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prəg'resɪz] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]

adolescence	it	then	usually	progresses	rapidly	to	a	fatal	termination	in
青春期	它	然后	通常	进展	快速	到	一个	致命的	终止	在

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] .

consumption	of	the	lungs	.
消耗	的	这	肺	.

肺部受累程度较轻，而且如果到青春期之前不致命，那么通常会迅速发展为肺部完全被消耗而导致死亡。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][tuː˛bɜːrkjə'loʊsɪs][ɪn]['hæmɪltən] .

The	amazing	reduction	of	tuberculosis	in	Hamilton	.
这	惊人的	减少	的	结核	在	汉密尔顿	.

汉密尔顿结核病病例的惊人减少。

[ðə; ði][˛memə'rændəm] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtər][ɪn] - ['fɜːrðər] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

The	memorandum	prepared	by	the	writer	in	1918	further	showed	that	the	city	of
这	备忘录	准备	经过	这	作家	在	-	更远	显示	那	这	城市	的

['hæmɪltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][˛pɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ɪndiən][˛pɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Hamilton	with	a	population	greater	than	the	total	Indian	population	had
汉密尔顿	和	一个	人口	更大的	比	这	全部的	印度	人口	有

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [frʌm; frəm][tuː˛bɜːrkjə'loʊsɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

reduced	the	death	rate	from	tuberculosis	in	the	same	period	,
减少	这	死亡	速度	从	结核	在	这	相同的	时期	,

作者于 1918 年撰写的备忘录进一步表明，人口多于印第安人总人口的汉密尔顿市在同一时期降低了肺结核死亡率。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [baɪ] ['nɪrli] - [pər] [sent] .

from	1904	to	1917	,	by	nearly	75	per	cent	.
从	-	到	-	,	经过	几乎	-	每	中心	.

从 1904 年到 1917 年，增长了近 75%。

['hævɪŋ] [ɪn] - ['æktʃuəli]['oʊnli] - ['dɛθs] .

having	in	1916	actually	only	68	deaths	.
拥有	在	-	实际上	仅有的	-	死亡人数	.

1916年实际死亡人数仅为68人。

[ðə; ði][˛memə'rændəm] ['fɜːrðər] [steɪts] ,

The	memorandum	further	states	,
这	备忘录	更远	各州	,

备忘录还指出：

“ [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [˛ɪntrə'duːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['bændz][ɑːn][ðə; ði] [helθ] -

“	If	a	similar	method	had	been	introduced	amongst	the	bands	on	the	health	-
“	如果	一个	相似的	方法	有	到过	介绍	在	这	乐队	在	这	健康	-

['gɪvɪŋ] ['ʌpləndz] [ʌv; əv][æl'bɜːrtə] ,

giving	uplands	of	Alberta	,
给予	高地	的	艾伯塔省	,

“如果类似的方法被引入到艾伯塔省风景秀丽的高地部落中，

[mʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [æz; əz]

much	might	have	been	done	to	prevent	such	a	splendid	race	of	warriors	as
很多	可能	有	到过	完毕	到	防止	这样的	一个	灿烂	种族	的	战士	作为

[ðə; ði] ['blækfiːt] [frʌm; frəm] [dɪ'kriːsɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪn] - [tuː; tə] - [ɪn] - ,

the	Blackfeet	from	decreasing	from	842	in	1904	to	726	in	1916	,
这	黑脚族	从	递减	从	-	在	-	到	-	在	-	,

如果当初采取很多措施，或许可以阻止像黑脚族这样英勇善战的民族的人口从 1904 年的 842 人减少到 1916 年的 726 人。

[ɔːr] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] , [æn; ən]['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

or	,	allowing	for	natural	increase	,	an	actual	loss	of	40	per	cent	.
或者	,	允许	为了	自然的	增加	,	一个	实际的	损失	的	-	每	中心	.

或者，考虑到自然增长，实际损失为 40%。

[sɪns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌmbərd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] , - .

since	they	should	have	numbered	at	least	1	,	011	.
自从	他们	应该	有	编号	在	至少	1	,	-	.

因为它们的数量至少应该有 1011 个。

” [viː] . [sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][˛sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [en] . ['dʌbljuː] . ['roʊwəl] ,

”	V	.	Such	then	is	the	situation	made	known	to	the	Hon	.	N	.	W	.	Rowell	,
”	V	.	这样的	然后	是	这	情况	制成	已知	到	这	尊敬的	.	N	.	W	.	罗威尔	,

“五、以上便是向尊敬的NW Rowell先生汇报的情况，

[huː] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn] - [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd]

who	**applied**	**to**	**the**	**writer**	**in**	**1918**	**to**	**supply**	**him**	**with**	**such**	**facts**	**and**
WHO	应用	到	这	作家	在	-	到	供应	他	和	这样的	事实	和

[ˈɑːrgjuːmənts][æz; əz] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt]

arguments	**as**	**would**	**support**	**the**	**Bill**	**he**	**proposed**	**to**	**introduce**	**into**	**Parliament**
论点	作为	会	支持	这	账单	他	建议的	到	介绍	进入	议会

[fɔːr; fər][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] .

for	**the**	**creation**	**of**	**a**	**Federal**	**Department**	**of**	**Health**	**.**
为了	这	创建	的	一个	联邦	部门	的	健康	.

1918 年，有人向作者申请提供事实和论据，以支持他向议会提出的关于设立联邦卫生部的法案。

[əˈkʌlt] [ˈinfluənsiz] [əˈgen] [rɑːb][ðə; ði][ˈindiəns][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

Occult	**influences**	**again**	**rob**	**the**	**Indians**	**of**	**a**	**chance**	**.**
神秘学	影响	再次	抢	这	印度人	的	一个	机会	.

神秘力量再次剥夺了印第安人的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [helθ] [ˈmætərz]

It	**was**	**with**	**pleasure**	**that**	**the**	**memorandum**	**dealing**	**with**	**Indian**	**health**	**matters**
它	曾是	和	乐趣	那	这	备忘录	处理	和	印度	健康	事情

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

was	**given**	**him**	**,**
曾是	给定	他	,

他很高兴地收到了有关印度卫生事务的备忘录。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈpoʊzd] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,

along	**with**	**a**	**proposed**	**Bill**	**for**	**a**	**Department**	**of**	**Health**	**,**
沿着	和	一个	建议的	账单	为了	一个	部门	的	健康	,

以及一项关于设立卫生部的提案，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [əˈmʌŋst] [ɪts] [prəˈvɪʒnz] [wʌn][fɔːr; fər] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs]

which	**contained**	**amongst**	**its**	**provisions**	**one**	**for**	**including**	**the**	**Indian**	**Medical**	**Service**
哪个	包含	在	它是	条款	一	为了	包括	这	印度	医疗的	服务

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈfedərəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dɪˈpɑːrtmənt] .

along	**with**	**the**	**other**	**Medical**	**Federal**	**services**	**in**	**the**	**new**	**Department**	**.**
沿着	和	这	其他	医疗的	联邦	服务	在	这	新的	部门	.

其中一项规定是将印度医疗服务与其他联邦医疗服务一起纳入新部门。

[ɪn][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈmedɪk(ə)l] [kəˈmɪti] [kɔːld] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈroʊwəl][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [bɪl] ,

In	**the**	**special**	**medical**	**committee**	**called**	**by**	**Mr**	**.**	**Rowell**	**to**	**discuss**	**the**	**Bill**	**,**
在	这	特别的	医疗的	委员会	称为	经过	先生	.	罗威尔	到	讨论	这	账单	,

在罗威尔先生召集的讨论该法案的特别医疗委员会上，

[sʌtʃ] [ɪnˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

such	**inclusion**	**was**	**of**	**course**	**approved**	**of**	**and**	**the**	**clause**	**appeared**	**in**	**the**
这样的	包容性	曾是	的	课程	得到正式认可的	的	和	这	条款	出现	在	这

[fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .

First	**Reading**	**in**	**Parliament**	**.**
第一的	阅读	在	议会	.

当然，这样的纳入得到了批准，该条款出现在议会的一读中。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] [ˈhæpənd] : [wʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkʌlt] [ˈinfluənsiz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [meɪ]

But	**something**	**then**	**happened**	**:**	**What**	**special**	**occult**	**influences**	**came**	**into**	**action**	**may**
但	某物	然后	发生	:	什么	特别的	神秘学	影响	来了	进入	行动	可能

[biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,

be	**imagined**	**,**
是	想象	,

但随后发生了一些事情：究竟是什么特殊的神秘力量在起作用，我们不得而知。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

when	the	Second	Reading	of	the	Bill	took	place	with	this	clause	regarding	the
什么时候	这	第二	阅读	的	这	账单	采取	地方	和	这	条款	关于	这

['ɪndiən] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Indian	Medical	Service	omitted	.
印度	医疗的	服务	省略	.

在法案二读时，有关印度医疗服务的条款被省略了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː]

It	has	been	noted	that	from	1913	up	to	the	time	when	Dr	.	W
它	有	到过	著名的	那	从	-	向上	到	这	时间	什么时候	博士	.	W

. [ə; eɪ] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - [tuː; tə] [meɪk]

.	A	.	Roche	was	eliminated	from	the	government	in	1917	to	make
.	一个	.	罗氏	曾是	已淘汰	从	这	政府	在	-	到	制作

[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːrdi][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['juːniənɪzəm][ðə; ði] [æk'tɪvətiz]

room	for	a	more	hardy	and	subtle	representative	of	Unionism	the	activities
房间	为了	一个	更多的	耐寒的	和	微妙的	代表	的	工会主义	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

of	the	Chief	Medical	Inspector	of	the	Indian	Department	,
的	这	首席	医疗的	检查员	的	这	印度	部门	,

有记录显示，从 1913 年到 1917 年 WA Roche 博士被政府除名，以便为一位更强硬、更老练的工会主义代表腾出位置期间，印度事务部首席医疗督察的活动……

[hæd; həd][ɪn] ['præktɪs] ['siːst] ;

had	in	practice	ceased	;
有	在	实践	停止	;

实际上已经停止了；

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [helθ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

yet	now	he	was	to	see	as	the	outcome	of	all	this	health	legislation	for
然而	现在	他	曾是	到	看	作为	这	结果	的	全部	这	健康	立法	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

which	he	had	been	struggling	for	years	,
哪个	他	有	到过	挣扎	为了	年	,

然而，他现在却要亲眼目睹他多年来为之奋斗的所有这些健康立法最终带来的结果：

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [helθ] [driːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hoʊpt] [tuː; tə]

the	failure	of	one	of	his	special	health	dreams	,	which	he	has	hoped	to
这	失败	的	一	的	他的	特别的	健康	梦境	,	哪个	他	有	希望	到

[siː] ['riːəlaɪzd] .

see	realized	.
看	已实现	.

这是他一直希望实现的其中一个特殊健康梦想的失败。

[wʌn] [huː] [feɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ægəni] .

One	who	failed	them	in	their	agony	.
一	WHO	失败的	他们	在	他们的	痛苦	.

在他们痛苦挣扎之际，一个辜负了他们的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɔːr] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	the	writer	had	been	much	disturbed	by	the	incapacity	or	inertia	of	a
如果	这	作家	有	到过	很多	不安	经过	这	无能力	或者	惯性	的	一个

['medɪk(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

medical	Minister	in	the	matter	of	the	Indian	health	situation	,
医疗的	部长	在	这	事情	的	这	印度	健康	情况	,

如果作者对印度卫生部长在卫生问题上的无能或不作为感到非常不安，

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wen]

he	now	saw	that	it	was	hopeless	to	expect	any	improvement	in	it	when
他	现在	锯	那	它	曾是	绝望	到	预计	任何	改进	在	它	什么时候

[ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] ,

the	new	Minister	of	Health	,
这	新的	部长	的	健康	,

他现在意识到，在新任卫生部长上任后，指望情况有任何改善都是徒劳的。

[hu:] [hæd; həd] [poʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['beərd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['ʌplɪft] , [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ʌv; əv]

who	had	posed	as	the	Bayard	of	Social	Uplift	,	the	Protagonist	of
WHO	有	摆拍	作为	这	巴亚德	的	社会的	提升	,	这	主角	的

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Prohibition	,
禁酒令	,

他曾自诩为社会提升的倡导者、禁酒令的拥护者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ə'prest] ['leɪbər] , [ðə; ði] [sɜ:r] ['gæləhæd] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [raɪts] ,

the	Champion	of	Oppressed	Labour	,	the	Sir	Galahad	of	Women's	rights	,
这	冠军	的	受压迫者	劳动	,	这	先生	加拉哈德	的	女性的	权利	,

他是受压迫劳工的捍卫者，是妇女权利的加拉哈德爵士

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə:ks] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] ,

and	the	preux	Chevalier	of	Canadian	Nationalism	,
和	这	预加载	骑士	的	加拿大	民族主义	,

以及加拿大民族主义的先驱骑士

[kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fækts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [kən'dem] [tu:; tə]

could	with	all	the	accumulated	facts	and	statistics	before	him	condemn	to
可以	和	全部	这	积累	事实	和	统计数据	前	他	谴责	到

['fɜ:rðər] [ɪn'defɪnət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ði:z] [wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pi:p(ə)l] ,

further	indefinite	suffering	and	neglect	these	Wards	of	the	Canadian	people	,
更远	不定	痛苦	和	忽视	这些	病房	的	这	加拿大	人们	,

鉴于摆在他面前的所有事实和统计数据，他完全可以判处这些加拿大人民的受监护人继续遭受无限期的痛苦和忽视。

[hu:m] [wʌn] ['gʌvərnmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [hu:m] ['depjutiz]

whom	one	Government	after	another	had	made	treaties	with	and	whom	deputies
谁	一	政府	后	其他	有	制成	条约	和	和	谁	副手们

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [prə'tekt] .

and	officials	had	sworn	to	assist	and	protect	.
和	官员	有	宣誓	到	协助	和	保护	.

各国政府都曾与该国签订条约，各国代表和官员都曾宣誓协助和保护该国。

[ə; eɪ] [saɪd] [laɪt] [haʊ'evər] , [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [bi'klaudid] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	side	light	however	,	may	serve	to	illumine	the	beclouded	situation	.
一个	边	光	然而	,	可能	服务	到	照亮	这	阴暗的	情况	.

然而，一盏侧灯或许能够照亮这片迷雾笼罩的景象。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niənɪst] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv]

With	the	formation	of	the	Unionist	Government	the	usual	shuffle	of
和	这	形成	的	这	联合主义者	政府	这	通常	洗牌	的

[pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ðen] ['dɔmineitiŋ] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] ,

portfolios	was	made	and	the	then	dominating	Solicitor	General	,
投资组合	曾是	制成	和	这	然后	占据主导地位	律师	一般的	,

随着联合政府的成立，各部门进行了例行的改组，当时占据主导地位的副检察长

[groʊn] ['kæləs] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] , [wɪtʃ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['meni]

grown	callous	and	hardened	over	a	franchise	Bill	,	which	disfranchised	many
生长	冷酷	和	硬化	超过	一个	特许经营	账单	,	哪个	被剥夺选举权的	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] ['sɪtəznz] ,

thousands	of	his	fellow	native	-	born	citizens	,
数千	的	他的	同伴	本国的	-	出生	公民	,

由于一项剥夺了成千上万美国本土公民选举权的特许经营法案，他变得冷酷无情。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

had	now	become	Minister	of	the	Interior	.
有	现在	变得	部长	的	这	内部的	.

他现在已成为内政部长。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [ə'pɔintmənts] [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'raɪd]

That	the	desire	for	power	and	for	the	control	appointments	should	override
那	这	欲望	为了	力量	和	为了	这	控制	预约	应该	覆盖

['eni] ['haɪər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][bi:; bi]

any	higher	consideration	such	as	saving	the	lives	of	the	Indians	must	be
任何	更高	考虑	这样的	作为	保存	这	生活	的	这	印度人	必须	是

[ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [ə; eɪ] . ['mi:gən] ,

inferred	from	the	following	statement	of	the	Hon	.	A	.	Meighen	,
推断	从	这	下列的	陈述	的	这	尊敬的	.	一个	.	梅根	,

从尊敬的A. Meighen先生的以下声明中可以推断出，对权力和控制任命的渴望凌驾于任何更高层次的考量之上，例如拯救印第安人的生命：

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd] [naʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

Minister	of	the	Interior	and	now	Prime	Minister	.
部长	的	这	内部的	和	现在	主要的	部长	.

内政部长，现任总理。

[ɑ:n][dʒu:n] 8th , - , [ðə; ði] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] ['ʌndər]

On	June	8th	,	1920	,	the	estimates	of	the	Indian	Department	were	under
在	六月	8th	,	-	,	这	估算	的	这	印度	部门	是	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

consideration	in	Parliament	.
考虑	在	议会	.

1920年6月8日，印度事务部的预算案正在议会审议中。

[peɪdʒ] - [ʌv; əv]['hænsərd][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

Page	3275	of	Hansard	has	the	following	:	—
页	-	的	汉萨德	有	这	下列的	:	—

《汉萨德议事录》第3275页有以下内容：——

['mɪstər] . [di:] . [di:] . [mə'kɛnzi] ,

Mr	.	D	.	D	.	McKenzie	,
先生	.	D	.	D	.	麦肯齐	,

DD McKenzie 先生

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['rævɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] (['indiəns]) [baɪ]

“	I	understand	that	frightful	ravages	are	being	made	amongst	them	(	Indians	)	by
“	我	理解	那	可怕	蹂躏	是	存在	制成	在	他们	(	印度人	)	经过

[tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

tuberculosis	and	the	conditions	of	life	are	certainly	not	such	as	to
结核	和	这	状况	的	生活	是	当然	不是	这样的	作为	到

[prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dred] [dɪ'zi:z] .

preserve	them	from	the	ravages	of	that	dread	disease	.
保存	他们	从	这	蹂躏	的	那	恐惧	疾病	.

“我了解到，肺结核正在他们（印度人）中造成可怕的破坏，他们的生活条件肯定无法保护他们免受这种可怕疾病的侵害。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] [ɪf] [ðæt] [bræntʃ]

I	should	be	pleased	to	know	at	the	earliest	possible	moment	if	that	branch
我	应该	是	高兴	到	知道	在	这	最早	可能的	片刻	如果	那	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

of	the	Department	was	going	to	be	transferred	to	the	Department	of
的	这	部门	曾是	去	到	是	转移	到	这	部门	的

[helθ] .

Health	.
健康	.

我希望尽早知道该部门的那个分支机构是否会被移交给卫生部。

" ['mɪstər] . ['miːgən] ,

"	Mr	.	Meighen	,
"	先生	.	梅根	,

"梅根先生，

" [ðə; ði] [helθ] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Health	Department	has	no	power	to	take	over	the	matter	of	the
"	这	健康	部门	有	不	力量	到	拿	超过	这	事情	的	这

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

health	of	the	Indians	.
健康	的	这	印度人	.

"卫生部门无权接管印第安人的健康问题。"

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

That	is	not	included	in	the	Act	establishing	the	department	.
那	是	不是	包括	在	这	行为	建立	这	部门	.

该内容并未包含在设立该部门的法案中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

It	was	purposely	left	out	of	the	Act	.
它	曾是	故意	左边	出去	的	这	行为	.

它被故意从法案中省略了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər]

I	did	not	then	think	and	do	not	think	yet	that	it	would	be	practicable	for
我	做过	不是	然后	思考	和	做	不是	思考	然而	那	它	会	是	切实可行的	为了

[ðə; ði] [helθ] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk] ,

the	Health	Department	to	do	that	work	,
这	健康	部门	到	做	那	工作	,

我当时不认为，现在也不认为卫生部门能够胜任这项工作。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt]

because	they	would	require	to	duplicate	the	organization	away	in	the	remote
因为	他们	会	要求	到	复制	这	组织	离开	在	这	偏僻的

['riːdʒənz] , [wer] ['ɪndiən] [rɪˈzɜːrvz] [ɑːr; ər] ,

regions	,	where	Indian	reserves	are	,
地区	,	在哪里	印度	储备	是	,

因为他们需要在偏远地区（印第安人保留地所在地）复制这套组织架构。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd][kən'troʊl][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti]

and	there	would	be	established	a	sort	of	divided	control	and	authority
和	那里	会	是	已确立的	一个	种类	的	分割	控制	和	权威

['oʊvər][ðə; ði]['indiəns] .

over	the	Indians	.
超过	这	印度人	.

这样一来，就会对印第安人建立起一种分裂的控制和权威。

" ['mɪstər] . ['bɛlənd] , " [ɪz][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] [dɪˈkriːsɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['indiəns] ?

"	Mr	.	Beland	,	"	Is	tuberculosis	increasing	or	decreasing	amongst	the	Indians	?
"	先生	.	贝兰德	,	"	是	结核	增加	或者	递减	在	这	印度人	?

贝兰先生："印度人中的结核病发病率是在上升还是下降？"

" ['mɪstər] . ['miːgən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['veri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə]

"	Mr	.	Meighen	,	"	I	am	afraid	I	cannot	give	a	very	encouraging	answer	to
"	先生	.	梅根	,	"	我	是	害怕的	我	不能	给	一个	非常	鼓励	回答	到

[ðə; ði]['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

"梅根先生，恐怕我无法对这个问题给出令人鼓舞的答案。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'kri:sɪŋ] .

We	are	not	convinced	that	it	is	increasing	,	but	it	is	not	decreasing	.
我们	是	不是	确信	那	它	是	增加	,	但	它	是	不是	递减	.

我们不确定它是否在增加，但也没有确定它是否在减少。

" [red] [teɪp] [kən'demz] [ðə; ði]['indiəns][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ɪ'nɜ:rʃə] .

" Red	tape	condemns	the	Indians	because	of	a	pitiable	inertia	.
" 红色的	磁带	谴责	这	印度人	因为	的	一个	可怜的	惯性	.

"繁文缛节因一种可悲的惰性而使印度人陷入困境。"

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][wi:; wi] [si:] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['ɪnfluəns] ,

In	this	reply	of	the	Minister	we	see	fully	illustrated	the	dominating	influence	,
在	这	回复	的	这	部长	我们	看	完全	插图	这	占据主导地位	影响	,

从部长的这份答复中，我们可以充分看到其主导影响力。

['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ri'ækʃəneri] ['depjuti] ['mɪnɪstər] ,

stimulated	by	the	reactionary	Deputy	Minister	,
刺激	经过	这	反动	副	部长	,

受反动副部长煽动，

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['efərts] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	prevents	even	the	simplest	effective	efforts	to	deal	with	the
哪个	阻止	甚至	这	最简单的	有效的	努力	到	交易	和	这

[helθ] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ə'lɔ:ŋ] ['mɑ:dərn][ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪnz] .

health	problem	of	the	Indians	along	modern	scientific	lines	.
健康	问题	的	这	印度人	沿着	现代的	科学	线条	.

这使得即使是最简单有效的、以现代科学方式解决印度人健康问题的努力也难以实现。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

To	say	that	confusion	would	arise	is	the	equivalent	of	saying	that	co	-	operation
到	说	那	困惑	会	出现	是	这	相等的	的	说	那	合作	-	手术

[bɪ'twi:n] ['pɜ:rsənz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] ['soʊʃ(ə)l][end][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] ;

between	persons	toward	a	desired	social	end	is	impracticable	;
之间	人	朝向	一个	想要的	社会的	结尾	是	不切实际	;

说会产生混乱，就相当于说人们为了实现期望的社会目标而合作是不切实际的;

[ˌwer'æz] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fedərəl] [helθ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ɪz][ðə; ði]

whereas	co	-	operation	between	Provincial	and	Federal	Health	Departments	is	the
然而	合作	-	手术	之间	省级	和	联邦	健康	部门	是	这

['beɪsɪs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ri:əl] ['prɑ:gres] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

basis	upon	which	real	progress	is	being	made	,
基础	之上	哪个	真实的	进步	是	存在	制成	,

省卫生部门与联邦卫生部门之间的合作是取得真正进展的基础，

[waɪl] ['fɜ:rðər] [ə; eɪ][wɜ:rld] [pi:s] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv][wʌns] [dɪs'kɔ:rdənt]

while	further	a	world	peace	is	being	made	possible	in	a	league	of	once	discordant
尽管	更远	一个	世界	和平	是	存在	制成	可能的	在	一个	联盟	的	一次	不和谐的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

与此同时，曾经不和睦的国家正在结成联盟，世界和平也成为可能。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæz; həz] ['fræŋkli] [sed] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə]

The	Premier	has	frankly	said	he	can	give	no	encouraging	answer	to
这	总理	有	坦率地说	说	他	能	给	不	鼓励	回答	到

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - ['kwestʃən] ,

Dr	.	Beland's	question	,
博士	.	-	问题	,

总理坦率地表示，对于贝兰博士的问题，他无法给出令人鼓舞的答案。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [kən'demz] [ðə; ði]['indiəns][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] [baɪ][ə; eɪ]

while	at	the	same	moment	he	condemns	the	Indians	to	their	fate	by	a
尽管	在	这	相同的	片刻	他	谴责	这	印度人	到	他们的	命运	经过	一个

['pɪtiəbl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

pitiable	confession	of	utter	official	helplessness	and	lack	of	initiative	,
可怜的	忏悔	的	说出	官方的	无助	和	缺少	的	倡议	,

与此同时，他又以一种可悲的方式承认了官方的彻底无能为力和缺乏主动性，从而将印第安人推向了他们注定的命运。

[beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] “ [nɑ:n] [pɑ:səməs] .

based	upon	a	cynical	“	non	possumus	.
基于	之上	一个	愤世嫉俗	“	非	负鼠	.

基于愤世嫉俗的“非负鼠”。

” [ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['oʊnli] $10 ,

”	Thus	we	find	a	sum	of	only	$10	,
”	因此	我们	寻找	一个	和	的	仅有的	$10	,

因此，我们发现总额只有 10 美元。

- [hæz; həz] [bɪn] ['ænjuəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['estimәts] [tu:; tə][kən'troʊl][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [ə'mʌŋst]

000	has	been	annually	placed	in	the	estimates	to	control	tuberculosis	amongst
-	有	到过	每年	放置	在	这	估算	到	控制	结核	在

- ,

105	,
-	,

每年估计有 000 元用于控制 105 人中的结核病，

- ['indiəns] ['skætərd] ['oʊvər]['kænədə][ɪn]['oʊvər] - ['bændz] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɑ:təwə] ,

000	Indians	scattered	over	Canada	in	over	300	bands	,	while	the	City	of	Ottawa	,
-	印度人	疏散	超过	加拿大	在	超过	-	乐队	,	尽管	这	城市	的	渥太华	,

加拿大有 000 名印第安人，分散在 300 多个部落中，而渥太华市.....

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θri:] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] [spent]

with	about	the	same	population	and	having	three	general	hospitals	spent
和	关于	这	相同的	人口	和	拥有	三	一般的	医院	花费

[ˌðer'ɑ:n] $342 ,

thereon	$342	,
其上	$342	,

人口数量大致相同，拥有三家综合医院，花费了 342 美元，

- . - [ɪn] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] $33 , - . - [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [tjʊ'bɜ:rkjələs] ['peɪʃnts] [ə'loʊn] .

860	.	54	in	1919	of	which	$33	,	364	.	70	is	devoted	to	tuberculous	patients	alone	.
-	.	-	在	-	的	哪个	$33	,	-	.	-	是	奉献	到	结核病	患者	独自的	.

1919 年共计 860.54 美元，其中 33,364.70 美元专门用于治疗结核病患者。

[ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntli]

The	many	difficulties	of	our	problem	amongst	the	Indians	have	been	frequently
这	许多	困难	的	我们的	问题	在	这	印度人	有	到过	频繁地

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

我们遇到的印度人问题上的诸多困难已被多次指出，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ði:z] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [meɪd] [pleɪn] .

but	the	means	to	cope	with	these	have	also	been	made	plain	.
但	这	方法	到	应付	和	这些	有	还	到过	制成	清楚的	.

但应对这些问题的办法也已经明确。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni]['kruːdər][ɔːr] ['wikər] ['ɑːrgjuːmənts][baɪ][ə; eɪ][praɪm] ['mɪnɪstər]

It	can	only	be	said	that	any	cruder	or	weaker	arguments	by	a	Prime	Minister
它	能	仅有的	是	说	那	任何	粗略	或者	较弱	论点	经过	一个	主要的	部长

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['triːti] [wɔːrdz][ʌv; əv]['kænədə][kʊd; kəd]

holding	the	position	of	responsibility	to	these	treaty	wards	of	Canada	could
保持	这	位置	的	责任	到	这些	条约	病房	的	加拿大	可以

['hɑːrdli][biː; bi] [kən'siːvd] ,

hardly	be	conceived	,
几乎	是	构思	,

只能说，对于一位肩负着对加拿大这些条约受保护国家责任的总理来说，很难想象会有比这更粗暴或更软弱的论点了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [dʒaɪb][ʌv; əv] [vɔl'ter] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

and	such	recall	the	satirical	jibe	of	Voltaire	,	regarding	the	Treaty	of
和	这样的	记起	这	讽刺	嘲讽	的	伏尔泰	,	关于	这	条约	的

- [bɪ'twiːn] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Shackmaxon	between	Wm	.
-	之间	威廉	.

这就让人想起伏尔泰对威廉与阿道夫签订的《沙克马克森条约》的讽刺挖苦。

[pen] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ,

Penn	and	the	Indians	,
宾夕法尼亚	和	这	印度人	,

宾夕法尼亚和印第安人队

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['triːti] [bɪ'twiːn] ['sævidʒiz][ænd; ənd] ['kristʃənz]

which	he	describes	as	“	the	only	known	treaty	between	savages	and	Christians
哪个	他	描述	作为	“	这	仅有的	已知	条约	之间	野蛮人	和	基督徒

[ðæt] [wʌz; wəz]['nevər][swɔːrn][tuː; tə][ænd; ənd]['nevər]['broʊkən] .

that	was	never	sworn	to	and	never	broken	.
那	曾是	绝不	宣誓	到	和	绝不	破碎的	.

他将其描述为“野蛮人和基督徒之间唯一已知的条约，既没有宣誓遵守，也没有被打破”。

” [ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːti] [pledʒz] [tuː; tə]

”	The	degree	and	extent	of	this	criminal	disregard	for	the	treaty	pledges	to
”	这	程度	和	程度	的	这	刑事	漠视	为了	这	条约	承诺	到

[gɑːrd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [frʌm; frəm]

guard	the	welfare	of	the	Indian	wards	of	the	nation	may	be	gauged	from
警卫	这	福利	的	这	印度	病房	的	这	国家	可能	是	测量	从

[ðə; ði][fækts][wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs]

the	facts	once	more	brought	out	at	the	meeting	of	the	National	Tuberculosis
这	事实	一次	更多的	带来	出去	在	这	会议	的	这	国家的	结核

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æt; ət][ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [held][ɪn] ['ɑːtəwə] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 17th , - .

Association	at	its	annual	meeting	held	in	Ottawa	on	March	17th	,	1922	.
协会	在	它是	年度的	会议	握住	在	渥太华	在	行进	17th	,	-	.

“这种对保护国家印第安受抚养人福利的条约承诺的犯罪漠视的程度和范围，可以从1922年3月17日在渥太华举行的全国结核病协会年会上再次提出的事实中看出。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwəpɛl] [ˌsænə'tɔːriəm] , [sæsk] . ,

The	superintendent	of	the	Qu'Appelle	Sanatorium	,	Sask	.	,
这	校长	的	这	奎阿佩尔	疗养院	,	萨斯喀彻温省	.	,

萨斯喀彻温省 Qu'Appelle 疗养院院长

[geɪv] [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][ɪn]

gave	there	the	results	of	a	special	study	of	1575	children	of	school	age	in
给予	那里	这	结果	的	一个	特别的	学习	的	-	孩子们	的	学校	年龄	在

[wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

which	advantage	was	taken	of	the	most	modern	scientific	methods	.
哪个	优势	曾是	已采取	的	这	最多	现代的	科学	方法	.

在那里，研究人员利用了当时最先进的科学方法，对 1575 名学龄儿童进行了一项特别研究，并公布了研究结果。

[ʌv; əv] [ðiːz] - [wɜːr; wər] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,
Of these 175 were Indian children ,
的 这些 - 是 印度 孩子们 ,

其中175名是印度儿童，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fækt]['gɪv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] - [pər] [sent] .
and it is very remarkable that the fact given that some 93 per cent .
和 它 是 非常 卓越 那 这 事实 给定 那 一些 - 每 中心 .

考虑到约 93% 的情况，这一事实非常引人注目。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tjʊ'bɜːrkjələs] [ɪn'fekʃ(ə)n][ˌkəuin'saidz] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of these showed evidence of tuberculous infection coincides completely with the
的 这些 显示 证据 的 结核病 感染 巧合 完全地 和 这
[wɜːrk] [dʌn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læfɚti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][æl'bɜːrtə]['ɪndiən] [skuːlz] [ɪn]
work done by Dr . Lafferty and the writer in the Alberta Indian schools in
工作 完毕 经过 博士 . 拉弗蒂 和 这 作家 在 这 艾伯塔省 印度 学校 在
- .
1909 .
- .

这些病例中出现的结核病感染迹象与拉弗蒂博士和作者于 1909 年在阿尔伯塔印第安学校开展的工作完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['pɪtiəbl] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] [ðɪs] [treɪl] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]
It is indeed pitiable that during the thirteen years since then this trail of disease
它 是 的确 可怜的 那 期间 这 十三 年 自从 然后 这 踪迹 的 疾病
[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['eni] ['sɪriəs] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
and death has gone on almost unchecked by any serious efforts on the part
和 死亡 有 已消失 在 几乎 未经核实 经过 任何 严肃的 努力 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] ,
of the Department of Indian Affairs ,
的 这 部门 的 印度 事务 ,

令人遗憾的是，自那以后的十三年间，印第安事务部几乎没有采取任何认真措施来遏制这种疾病和死亡的蔓延。

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][biː] . [en] . [ə; eɪ] . [ækt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
placed by the B . N . A . Act especially in charge of our Indian population ,
放置 经过 这 B . N . 一个 . 行为 尤其 在 收费 的 我们的 印度 人口 ,

根据《英属北美法案》，特别指定负责我们印度裔人口的人员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪts]
and that a Provincial Tuberculosis Commission now considers it to be its
和 那 一个 省级 结核 委员会 现在 考虑 它 到 是 它是
['duːti][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['prɑːvɪns] .
duty to publish the facts regarding these children living within its own Province .
责任 到 发布 这 事实 关于 这些 孩子们 活的 之内 它是自己的 省 .

省结核病委员会现在认为，公布居住在本省的这些儿童的相关事实是其职责所在。

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
This story should have been written years ago and then given to the public ;
这 故事 应该 有 到过 书面 年 前 和 然后 给定 到 这 民众 ;

这个故事本应在几年前就写出来，然后公之于众；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] [swɔːr] [ðæt] " [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]
but in my oath of office as a Civil Servant swore that " without authority on
但 在 我的 誓言 的 办公室 作为 一个 民用 仆人 发誓 那 " 没有 权威 在
[ðæt] [bɪ'hæf] ,
that behalf ,
那 代表 ,

但我在公务员就职宣誓时宣誓，"未经授权，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪs'kloʊz][ɔːr] [meɪk] [noʊn] ['eni] ['mætər][ɔːr] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ]
I **shall** **not** **disclose** **or** **make** **known** **any** **matter** **or** **thing** **which** **comes** **to** **my**
我 将 不是 透露 或者 制作 已知 任何 事情 或者 事物 哪个 来 到 我的
['nɑːlɪdʒ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['ɪndiən]
knowledge **by** **reason** **of** **my** **employment** **as** **Chief** **Medical** **Inspector** **of** **Indian**
知识 经过 原因 的 我的 就业 作为 首席 医疗的 检查员 的 印度
[ə'ferz] .
Affairs **.**
事务 .

我不会泄露或公开因担任印第安事务首席医疗督察一职而获悉的任何事项或事情。

〞 [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [spiːk] ,
〞 **Today** **I** **am** **free** **to** **speak** **,**
〞 今天 我 是 自由的 到 说话 ,

〞今天我可以自由发言了，

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
having **been** **retired** **from** **the** **Civil** **Service** **and** **so** **am** **in** **a** **position** **to**
拥有 到过 退休 从 这 民用 服务 和 所以 是 在 一个 位置 到
[raɪt] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .
write **the** **sequel** **to** **the** **story** **.**
写 这 续集 到 这 故事 .

我已经从公务员岗位退休，因此有能力撰写这个故事的续集。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [aɪ][hæd; həd] [sə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ]
It **has** **already** **been** **stated** **that** **in** **1918** **and** **1919** **I** **had** **supplied** **to** **my**
它 有 已经 到过 声明 那 在 - 和 - 我 有 供应 到 我的
[ðen] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,
then **Minister** **of** **Immigration** **,**
然后 部长 的 移民 ,

前面已经提到，在1918年和1919年，我曾向当时的移民部长提供过.....

[ðə; ði] [ɑːn] .
the **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kɔːldə][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
J **.** **A** **.** **Calder** **and** **to** **the** **then** **President** **of** **the** **Council** **,**
J . 一个 . 卡尔德 和 到 这 然后 总统 的 这 理事会 ,

JA Calder 以及当时的理事会主席，

[ðə; ði] [ɑːn] . [en] . ['dʌbljuː] . ['roʊwəl] ['veriəs] [ˌmemə'rændə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the **Hon** **.** **N** **.** **W** **.** **Rowell** **various** **memoranda** **regarding** **the** **establishment** **of** **a**
这 尊敬的 . N . W . 罗威尔 各种各样的 备忘录 关于 这 建立 的 一个
['fedərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,
Federal **Department** **of** **Health** **,**
联邦 部门 的 健康 ,

尊敬的 NW Rowell 先生就设立联邦卫生部提交了多份备忘录，

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ækt]
amongst **these** **being** **a** **draft** **of** **the** **Bill** **which** **later** **became** **the** **Act**
在 这些 存在 一个 草稿 的 这 账单 哪个 之后 成为 这 行为
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] .
establishing **the** **Department** **of** **Health** **.**
建立 这 部门 的 健康 .

其中包括后来成为卫生部法案的草案。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['depjuti]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

To	my	disappointment	the	position	of	Deputy	Minister	of	Health	to	which	I
到	我的	失望	这	位置	的	副	部长	的	健康	到	哪个	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'spaɪər]['æftər] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]

had	a	right	to	aspire	after	twenty	-	two	years	as	Chief	Medical	Officer	of
有	一个	正确的	到	渴望	后	二十	-	二	年	作为	首席	医疗的	官	的

[ɑːn'terioʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

令我失望的是，我担任安大略省首席医疗官二十二年后，本应有资格追求的卫生部副部长一职，却未能如愿。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd]['ɪndiən] [ə'ferz]

and	fifteen	years	as	Chief	Medical	Officer	of	Immigration	and	Indian	Affairs
和	十五	年	作为	首席	医疗的	官	的	移民	和	印度	事务

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

was	given	to	another	,
曾是	给定	到	其他	,

而移民和印第安事务部首席医疗官的十五年任期则交给了其他人。

['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

wholly	outside	the	Federal	Civil	Service	and	in	violation	of	the	principle	of
完全	外部	这	联邦	民用	服务	和	在	违反	的	这	原则	的

[prə'moʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

完全不属于联邦公务员体系，违反了晋升原则，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wen] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə]

which	was	supposed	to	prevail	when	the	patronage	system	was	to
哪个	曾是	据称	到	占上风	什么时候	这	赞助	系统	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

be	done	away	with	.
是	完毕	离开	和	.

当裙带关系制度被废除时，这种做法本应盛行。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] ,

The	excuse	was	on	the	ground	of	my	advancing	years	,
这	原谅	曾是	在	这	地面	的	我的	前进	年	,

我给出的理由是年纪大了。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːdɪtər] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ]

although	at	that	moment	the	position	of	Auditor	General	was	being	filled	by
虽然	在	那	片刻	这	位置	的	审计员	一般的	曾是	存在	已填	经过

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

the	promotion	of	one	who	had	reached	sixty	-	five	years	,
这	晋升	的	一	WHO	有	达到	六十	-	五	年	,

尽管当时审计长一职是由一位年满六十五岁的人晋升担任的，

[waɪl] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv]

while	a	Historian	to	the	Militia	Department	was	appointed	at	a	salary	of
尽管	一个	历史学家	到	这	民兵	部门	曾是	任命	在	一个	薪水	的

$7 ,

$7	,
$7	,

与此同时，民兵部门聘请了一位历史学家，年薪为 7 美元。

- [pər] [jɪr] , [huː] ['laɪkwaɪz][hæd; həd] [riːtʃt] [dʒʌst] [ðen] [ðɪs] [eɪdʒ] .

000	per	year	,	who	likewise	had	reached	just	then	this	age	.
-	每	年	,	WHO	同样地	有	达到	只是	然后	这	年龄	.

每年有 000 人，他们当时也正好到了这个年龄。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ][self]

Naturally	**I**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**carry**	**on**	**and**	**retain**	**my**	**self**
自然	我	毛毡	那	它	会	是	不可能的	到	携带	在	和	保持	我的	自己

[rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ,

respect	**as**	**a**	**subordinate**	**,**
尊重	作为	一个	下属	,

我自然觉得，作为下属，我不可能继续待下去，也不可能保住我的自尊。

[waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] ,

while	**performing**	**the**	**duties**	**,**
尽管	表演	这	职责	,

在履行职责期间，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

which	**I**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**for**	**fifteen**	**years**	**as**	**Chief**	**Medical**	**Officer**	**and**
哪个	我	有	到过	已订婚的	在	为了	十五	年	作为	首席	医疗的	官	和

[soʊ] [æskt] [ðæt] [aɪ][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ʌðər] [kən'dʒiːniəl][wɜːrk] .

so	**asked**	**that**	**I**	**be**	**given**	**other**	**congenial**	**work**	**.**
所以	问	那	我	是	给定	其他	相投	工作	.

我担任首席医疗官已有十五年之久，因此请求调换其他我更喜欢的工作。

[ðæt] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [diːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm]

That	**my**	**claims**	**to**	**the**	**position**	**were**	**deemed**	**reasonable**	**may**	**be**	**judged**	**from**
那	我的	索赔	到	这	位置	是	被认为	合理的	可能	是	评判	从

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [rev] . [prə'fesər] [braɪs] ,

the	**following**	**letter**	**addressed**	**to**	**my**	**brother**	**the**	**Rev**	**.**	**Professor**	**Bryce**	**,**
这	下列的	信	已解决	到	我的	兄弟	这	牧师	.	教授	布莱斯	,

从我写给我兄弟布莱斯牧师教授的以下信件中，可以判断我对该职位的诉求是否被认为是合理的：

[diː] . [diː] . , [ʌv; əv] ['wɪnɪpeg] .

D	**.**	**D**	**.**	**,**	**of**	**Winnipeg**	**.**
D	.	D	.	,	的	温尼伯	.

DD，来自温尼伯。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][vɪk'tɔːriə] , [biː] . [siː] . , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 9th , - , [tuː; tə][maɪ'self][hiː; hi] [sed] ,

Writing	**from**	**Victoria**	**,**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**on**	**March**	**9th**	**,**	**1920**	**,**	**to**	**myself**	**he**	**said**	**,**
写作	从	维多利亚	,	B	.	C	.	,	在	行进	9th	,	-	,	到	我	他	说	,

1920年3月9日，他从加拿大不列颠哥伦比亚省维多利亚市写信给我，说：

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːn] .

quoting	**from**	**a**	**letter**	**received**	**from**	**the**	**Hon**	**.**
引用	从	一个	信	已收到	从	这	尊敬的	.

引自尊敬的先生的来信。

['mɪstər] . ['kɔːldə][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] : —

Mr	**.**	**Calder**	**in**	**reply**	**to**	**one**	**of**	**his**	**own**	**:**	**—**
先生	.	卡尔德	在	回复	到	一	的	他的	自己的	:	—

卡尔德先生回复他自己人时说：——

“ [aɪ][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr]

“	**I**	**quite**	**appreciate**	**the**	**views**	**of**	**your**	**brother**	**in**	**reference**	**to**	**his**	**situation**	**here**
“	我	相当	欣赏	这	浏览	的	你的	兄弟	在	参考	到	他的	情况	这里

,

,

,

“我非常赞同你哥哥对他目前处境的看法，

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [aʊt] .

and	**personally**	**would**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**to**	**help**	**out**	**.**
和	亲自	会	是	仅有的	也	高兴的	到	做	任何事物	我	能	到	帮助	出去	.

我个人非常乐意尽我所能提供帮助。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] ,

When	the	Public	Health	Department	was	created	,
什么时候	这	民众	健康	部门	曾是	创建	,

公共卫生部门成立之时，

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][kleɪmz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['depjuti] ['mɪnɪstər] .

your	brother	certainly	had	claims	to	the	appointment	as	Deputy	Minister	.
你的	兄弟	当然	有	索赔	到	这	预约	作为	副	部长	.

你哥哥当然有资格被任命为副部长。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] [haʊ'evər] , ['kaʊns(ə)l]['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn]

Owing	to	his	advanced	age	however	,	Council	finally	concluded	that	a	younger	man
欠款	到	他的	先进的	年龄	然而	,	理事会	最后	结束	那	一个	年轻	男人

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

should	receive	the	appointment	.
应该	收到	这	预约	.

然而，由于他年纪较大，委员会最终决定任命一位更年轻的人担任此职。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər]

The	government	has	on	several	occasions	considered	the	question	of	placing	your
这	政府	有	在	一些	场合	经过考虑的	这	问题	的	放置	你的

['brʌðər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

brother	in	some	other	branch	of	the	Service	,
兄弟	在	一些	其他	分支	的	这	服务	,

政府曾多次考虑将你哥哥调到其他部门工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ʃɔ:rtli]

and	I	have	no	doubt	that	this	will	be	arranged	in	some	way	or	other	shortly
和	我	有	不	怀疑	那	这	将要	是	安排	在	一些	方式	或者	其他	不久

.

:

.

我毫不怀疑这件事很快就会以某种方式得到安排。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

He	is	now	an	official	of	the	Public	Health	Department	.
他	是	现在	一个	官方的	的	这	民众	健康	部门	.

他现在是公共卫生部门的一名官员。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

He	could	of	course	remain	there	but	this	apparently	is	not	agreeable	to
他	可以	的	课程	保持	那里	但	这	显然	是	不是	同意	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当然可以留在那里，但这显然不是他想要的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

As	a	consequence	some	other	arrangement	,	if	possible	must	be	made	.
作为	一个	结果	一些	其他	安排	,	如果	可能的	必须	是	制成	.

因此，如果可能的话，必须另作安排。

[saɪnd] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kɔ:ldə] .

Signed	,	J	.	A	.	Calder	.
签名	,	J	.	一个	.	卡尔德	.

签名：JA Calder。

” [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sʌbsɪkwənt] ['triːtmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] .

”	My	indignation	at	subsequent	treatment	may	be	imagined	when	the	same	Mr	.
”	我的	愤慨	在	随后的	治疗	可能	是	想象	什么时候	这	相同的	先生	.

['kɔːldə] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ækt][ɪn] - ,

Calder	introduced	the	Act	in	1920	,
卡尔德	介绍	这	行为	在	-	,

“可想而知，当卡尔德先生在1920年提出这项法案时，我对后来的待遇感到多么愤慨。”

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːldə][ækt] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

commonly	known	as	the	Calder	Act	,	providing	for	the	“	Retirement	of	Certain
通常	已知	作为	这	卡尔德	行为	,	提供	为了	这	“	退休	的	肯定

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Members	of	the	Civil	Service	.
成员	的	这	民用	服务	.

通常被称为卡尔德法案，规定了“某些公务员退休”。

” [ðɪs] [ækt] [steɪts] [ðæt] ['eniwʌn] [rɪ'taɪərd] [ˌðer'ʌndər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] / - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri]

”	This	Act	states	that	anyone	retired	thereunder	shall	receive	1	/	60	of	his	salary
”	这	行为	各州	那	任何人	退休	由此	将	收到	1	/	-	的	他的	薪水

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

for	each	year	of	service	.
为了	每个	年	的	服务	.

“该法案规定，凡根据该法案退休的人员，每服务一年，即可获得其工资的 1/60。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 17th [sept] . - ,

So	it	came	about	that	on	the	17th	Sept	.	1920	,
所以	它	来了	关于	那	在	这	17th	九月	.	-	,

于是，在1920年9月17日，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt] ['ʌndər] [ðɪs] [ækt] .

I	received	notice	that	I	was	recommended	for	retirement	under	this	Act	.
我	已收到	注意	那	我	曾是	受到推崇的	为了	退休	在下面	这	行为	.

我收到通知，根据该法案，我被建议退休。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt]['kwoʊtɪd][fɔːr; fər][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [steɪts] : —

The	clause	of	the	Act	quoted	for	my	information	states	:	—
这	条款	的	这	行为	引	为了	我的	信息	各州	:	—

据我所知，该法案中引述的条款规定：——

“ ['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] ([θriː]) .

“	Section	2	(	3	)	.
“	部分	2	(	3	)	.

“第 2(3) 条。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'taɪər] ['eniwʌn] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

When	it	is	decided	to	retire	anyone	under	the	provisions	of	this	Act	,
什么时候	它	是	决定	到	退休	任何人	在下面	这	条款	的	这	行为	,

当决定根据本法规定让任何人退休时，

['noʊtɪs][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'taɪərmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][tuː; tə] [sʌtʃ]

notice	in	writing	giving	the	reasons	for	such	retirement	shall	be	sent	to	such
注意	在	写作	给予	这	原因	为了	这样的	退休	将	是	发送	到	这样的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

应以书面形式向该人发出退休通知，说明其退休理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	he	shall	have	the	right	to	appeal	to	the	Civil	Service	Commission	,
和	他	将	有	这	正确的	到	上诉	到	这	民用	服务	委员会	,

他有权向公务员委员会提出上诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

and	the	Commission	,	after	giving	such	person	an	opportunity	to	be	heard	,
和	这	委员会	,	后	给予	这样的	人	一个	机会	到	是	听到	,

委员会在给予该人申辩机会后，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

shall	make	full	report	to	the	Governor	in	Council	and	the	decision	of	the
将	制作	满的	报告	到	这	州长	在	理事会	和	这	决定	的	这

['kaʊns(ə)l] [ˌðer'ɑ:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['faɪn(ə)l] .

Council	thereon	shall	be	final	.
理事会	其上	将	是	最终的	.

应向总督会同枢密院提交完整报告，枢密院的决定为最终决定。

" [aɪ] [ə'pi:ld] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pi:l] ['steɪtɪd] [ðæt] [noʊ]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][prə'vaɪdɪd]

"	I	appealed	and	in	my	appeal	stated	that	no	reason	was	assigned	as	provided
"	我	上诉	和	在	我的	上诉	声明	那	不	原因	曾是	分配	作为	假如

[ɪn][ðə; ði][ækt] ,

in	the	Act	,
在	这	行为	,

“我提出了上诉，并在上诉书中指出，没有按照该法案的规定给出理由。”

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tʃi:f] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['ɪndiən]

and	further	that	I	was	still	Chief	Medical	Officer	in	the	Department	of	Indian
和	更远	那	我	曾是	仍然	首席	医疗的	官	在	这	部门	的	印度

[ə'ferz] [æz; əz][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - .

Affairs	as	set	out	in	the	Order	in	Council	of	1904	.
事务	作为	放	出去	在	这	命令	在	理事会	的	-	.

此外，我还是 1904 年枢密院令规定的印第安事务部首席医务官。

[æz; əz] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ə'pi:l] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn]['hænsərd][ʌv; əv]

As	bearing	on	this	point	made	in	my	appeal	I	find	the	following	in	Hansard	of
作为	轴承	在	这	观点	制成	在	我的	上诉	我	寻找	这	下列的	在	汉萨德	的

[dʒu:n] 8th , - .

June	8th	,	1921	.
六月	8th	,	-	.

关于我在上诉中提出的这一点，我在 1921 年 6 月 8 日的汉萨德议事录中找到了以下内容。

[ðə; ði] ['mætər] ['bi:ɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:ldə][ækt] :

The	matter	being	dealt	with	is	the	amendment	to	the	Calder	Act	:
这	事情	存在	已处理	和	是	这	修正案	到	这	卡尔德	行为	:

正在处理的问题是《卡尔德法案》的修正案：

['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] :

Mr	.	Fielding	:
先生	.	菲尔丁	:

菲尔丁先生：

[bʌt; bət]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ɪn] [əd'vænst] ['jɪrz] —

But	cases	have	been	brought	to	my	attention	of	men	in	advanced	years	—
但	案例	有	到过	带来	到	我的	注意力	的	男人	在	先进的	年	—

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][oʊld] ,

some	may	think	them	old	,
一些	可能	思考	他们	老的	,

但我注意到一些案例，涉及一些上了年纪的男性——有些人可能认为他们年纪大了，

[aɪ][du:][nɑ:t] — ['bi:ɪŋ] ['nəutifaid][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'taɪərmənt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['blesɪd; blest]

I	do	not	—	being	notified	of	their	retirement	,	although	they	are	blessed
我	做	不是	—	存在	已通知	的	他们的	退休	,	虽然	他们	是	蒙福

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

with	good	health	and	strength	,
和	好的	健康	和	力量	,

我不——尽管他们身体健康、精力充沛，却被告知即将退休，

[bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ['du:tiz] .

both	mental	and	physical	,	and	are	well	able	to	discharge	their	duties	.
两个都	精神的	和	身体的	,	和	是	出色地	有能力的	到	释放	他们的	职责	.

身心健康，完全能够履行职责。

[haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [delt] [wɪð; wɪθ] ?

How	is	such	a	man	dealt	with	?
如何	是	这样的	一个	男人	已处理	和	?

如何处置这样的人?

['mɪstər] . ['kɔ:ldə] :

Mr	.	Calder	:
先生	.	卡尔德	:

卡尔德先生:

[noʊ][mæn] [wɪl] [bi:; bi]['nəutifaid] [ən'les] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz][əd'vaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n]

No	man	will	be	notified	unless	a	proper	official	has	advised	that	his	condition
不	男人	将要	是	已通知	除非	一个	恰当的	官方的	有	建议	那	他的	状况

[ʌv; əv][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'taɪərd] . . . .

of	life	is	such	that	in	the	public	interest	he	should	be	retired	.	.	.	.
的	生活	是	这样的	那	在	这	民众	兴趣	他	应该	是	退休	.	.	.	.

除非有正式官员建议，某人的生活状况已达到为了公共利益而应该退休的程度，否则不会通知任何人。

['mɪstər] . ['kɔ:ldə] :

Mr	.	Calder	:
先生	.	卡尔德	:

卡尔德先生:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][meɪn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:]

That	in	the	main	has	been	the	practice	in	the	past	and	that	is	what	the	law
那	在	这	主要的	有	到过	这	实践	在	这	过去的	和	那	是	什么	这	法律

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [læst] [jɪr] .

contemplated	last	year	.
思考	最后的	年	.

过去的做法大体上就是这样，去年的法律也是这样规定的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][eɪdʒ][ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	question	of	age	alone	was	not	taken	into	consideration	.
这	问题	的	年龄	独自的	曾是	不是	已采取	进入	考虑	.

年龄因素本身并未被纳入考虑范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] .

But	it	was	hardly	to	be	supposed	that	Dr	.	W	.	A	.
但	它	曾是	几乎	到	是	据称	那	博士	.	W	.	一个	.

['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

Roche	,
罗氏	,

但很难想象W.A.罗氏博士会是这样的。

[naʊ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

now	Chairman	of	the	Civil	Service	Commission	,
现在	主席	的	这	民用	服务	委员会	,

现任公务员委员会主席

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - – - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][maɪ]['sɜːrvɪsɪz]

who	during	the	years	1913	–	17	referred	to	had	failed	to	utilise	my	services
WHO	期间	这	年	-	–	-	指	到	有	失败的	到	利用	我的	服务

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'ferz] [wʊd] [naʊ] [kən'sɪdər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz]

when	he	was	Superintendent	of	Indian	Affairs	would	now	consider	my	services
什么时候	他	曾是	校长	的	印度	事务	会	现在	考虑	我的	服务

[æz; əz] ['nesəseri] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

as	necessary	in	that	Department	.
作为	必要的	在	那	部门	.

在 1913 年至 1917 年期间，担任印第安事务主管的某位人士未能利用我的服务，现在他却认为我在该部门的服务是必要的。

[soʊ][maɪ]['proʊtest][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;

So	my	protest	was	of	no	avail	;
所以	我的	反对	曾是	的	不	可用	;

所以我的抗议毫无作用；

[maɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

my	elimination	from	the	Service	had	been	decreed	and	I	received	the
我的	消除	从	这	服务	有	到过	颁布	和	我	已收到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] :

following	Order	in	Council	:
下列的	命令	在	理事会	:

我已被宣告从军队除名，并收到了以下枢密令：

['ɑːtəwə] , 14th ['fɛbjəˌwɛri] . , - .

Ottawa	,	14th	Feb	.	,	1921	.
渥太华	,	14th	二月	.	,	-	.

渥太华，1921年2月14日。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] , ['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] . 1st , - ,

The	Committee	have	had	before	them	a	report	,	dated	Feb	.	1st	,	1921	,
这	委员会	有	有	前	他们	一个	报告	,	日期	二月	.	1st	,	-	,

委员会已收到一份日期为1921年2月1日的报告，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] :

from	the	acting	Secretary	of	State	,	from	the	Civil	Service	Commission	:
从	这	表演	秘书	的	状态	,	从	这	民用	服务	委员会	:

来自代理国务卿和公务员委员会：

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][kæp] . - ,

In	accordance	with	the	provisions	of	Cap	.	67	,
在	根据	和	这	条款	的	帽	.	-	,

根据第67章的规定，

- - - [dʒɔːrdʒ] [viː] . “ [æn; ən][ækt][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

10	-	11	George	V	.	“	An	Act	to	provide	for	the	Retirement	of	Certain
-	-	-	乔治	V	.	“	一个	行为	到	提供	为了	这	退休	的	肯定

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ” [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt]

Members	of	the	Public	Service	”	the	Civil	Service	has	to	report	that
成员	的	这	民众	服务	”	这	民用	服务	有	到	报告	那

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [eɪtʃ] . [braɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] [æt; ət] ['ɑːtəwə] [wʌz; wəz]

Dr	.	P	.	H	.	Bryce	of	the	Department	of	Health	at	Ottawa	was
博士	.	P	.	H	.	布莱斯	的	这	部门	的	健康	在	渥太华	曾是

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt] ;

recommended	by	the	Deputy	Minister	of	Health	for	retirement	;
受到推崇的	经过	这	副	部长	的	健康	为了	退休	;

10-11 乔治五世《关于某些公务员退休的法案》规定，公务员必须报告，渥太华卫生部的PH Bryce博士被卫生部副部长推荐退休；

[ðæt] ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] ([θriː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

that	under	Section	2	(	3	)	of	the	said	Act	he	was	given	a	personal
那	在下面	部分	2	(	3	)	的	这	说	行为	他	曾是	给定	一个	个人的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

根据该法第2(3)条，他获得了亲自听证的机会。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [hɪz; ɪz]

which	has	resulted	in	the	Civil	Service	Commission	now	recommending	that	his
哪个	有	结果	在	这	民用	服务	委员会	现在	推荐	那	他的

[ə'piːl] [biː; bi][nɑːt] [ə'laʊd] ,

appeal	be	not	allowed	,
上诉	是	不是	允许	,

因此，公务员委员会建议驳回他的上诉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , -

but	that	his	retirement	be	made	effective	from	the	1st	of	March	,	1921
但	那	他的	退休	是	制成	有效的	从	这	1st	的	行进	,	-

.

:
.

但他的退休生效日期为 1921 年 3 月 1 日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['ɔːgəst] 17th , - , [ænd; ənd] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['sɪksti] -

Dr	.	Bryce	was	born	on	August	17th	,	1853	,	and	is	consequently	sixty	-
博士	.	布莱斯	曾是	出生	在	八月	17th	,	-	,	和	是	最后	六十	-

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

seven	years	of	age	.
七	年	的	年龄	.

布莱斯博士出生于 1853 年 8 月 17 日，因此今年 67 岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . 1st , - ,

He	was	appointed	temporarily	to	the	Service	on	Feb	.	1st	,	1904	,
他	曾是	任命	暂时地	到	这	服务	在	二月	.	1st	,	-	,

他于1904年2月1日被临时任命到该部门工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜːrmənənt] [ɑːn] [sep'tembər] 1st , - ,

and	was	made	permanent	on	September	1st	,	1908	,
和	曾是	制成	永恒的	在	九月	1st	,	-	,

并于1908年9月1日正式生效。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] [ɑːn]

and	therefore	will	have	been	in	the	Service	seventeen	years	and	one	month	on
和	所以	将要	有	到过	在	这	服务	十七	年	和	一	月	在

[ðə; ði] 1st [mɑːrtʃ] ,

the	1st	March	,
这	1st	行进	,

因此，到3月1日，他将服役满17年零1个月。

- , [ðə; ði] [deɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

1921	,	the	date	upon	which	his	retirement	is	proposed	to	be	effective	.
-	,	这	日期	之上	哪个	他的	退休	是	建议的	到	是	有效的	.

1921年，他计划退休生效的日期。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

So	it	came	about	that	I	was	retired	in	March	,	1921	,
所以	它	来了	关于	那	我	曾是	退休	在	行进	,	-	,

于是，我在1921年3月退休了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['jɪrz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['fedərəl] ['sɜːrvɪs] ,
without any years being added to my term of Federal service ,
没有 任何 年 存在 额外 到 我的 学期 的 联邦 服务 ,

我的联邦服务年限没有增加，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt]['æftər] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
though I had been brought to Ottawa as an expert after 22 years in the
尽管 我 有 到过 带来 到 渥太华 作为 一个 专家 后 - 年 在 这
[ɑːn'terioʊ] [helθ] ['sɜːrvɪs] ,
Ontario Health Service ,
安大略省 健康 服务 ,

虽然我在安大略省卫生服务部门工作了22年后被调到渥太华担任专家，

[æz; əz][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn] [ækt][ʌv; əv] - .
as is provided for in the Superannuation Act of 1870 .
作为 是 假如 为了 在 这 退休金 行为 的 - .

根据 1870 年《退休金法》的规定。

['niːðər] [dɪd][aɪ][get] ['eni] [grə'tuːəti][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːn'terioʊ] ['sɜːrvɪs] ['æftər] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] ,
Neither did I get any gratuity on leaving the Ontario Service after twenty - two years ,
两者都不 做过 我 得到 任何 小费 在 离开 这 安大略省 服务 后 二十 - 二 年 ,

我在安大略省服务部门工作了22年后离开时，也没有拿到任何酬金。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs] ['biːɪŋ] [ðen] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
the excuse being then given that I was improving my position .
这 原谅 存在 然后 给定 那 我 曾是 改善 我的 位置 .

当时给出的理由是，我正在改善自己的处境。

[ðə; ði]['aɪrəni][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd]
The irony and injustice of this Order in Council will be seen when it is stated
这 讽刺 和 不公正 的 这 命令 在 理事会 将要 是 已见 什么时候 它 是 声明
[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [meɪ] 18th ,
that a similar Order was passed on May 18th ,
那 一个 相似的 命令 曾是 通过了 在 可能 18th ,

当得知5月18日也通过了一项类似的法令时，这项枢密令的讽刺性和不公正性就显而易见了。

- , [rɪ'taɪərɪŋ] - ['pɝːsənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] -
1921 , retiring 231 persons from the Customs Department as being over sixty -
- , 退休 - 人 从 这 海关 部门 作为 存在 超过 六十 -
[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
five years of age ;
五 年 的 年龄 ;

1921年，海关部门231名65岁以上人员退休；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [wen] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] [ʌv; əv][men] [huː]
but which was recalled when the protests of the many friends of men who
但 哪个 曾是 召回 什么时候 这 抗议活动 的 这 许多 朋友们 的 男人 WHO
[wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
were faithfully performing their duties were made .
是 忠实 表演 他们的 职责 是 制成 .

但当许多忠实履行职责的士兵的朋友们提出抗议时，这项政策就被收回了。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['sɪmələr][eɪdʒ][ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfrənt]
These and hundreds of other Civil Servants of similar age are in different
这些 和 数百 的 其他 民用 仆人 的 相似的 年龄 是 在 不同的
[dɪ'pɑːtmənts] [stɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] .
Departments still performing their duties .
部门 仍然 表演 他们的 职责 .

这些以及其他数百名年龄相仿的公务员仍在不同的部门履行职责。

[ɪn] [vjuː] , [ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] [ˌhɪr'ɪn] [ri'saitid] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]
In view , therefore , of all the facts herein recited I make my appeal for simple
在 看法 , 所以 , 的 全部 这 事实 在此处 背诵 我 制作 我的 上诉 为了 简单的
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

因此，鉴于以上所述所有事实，我请求公正审判；

[ðæt] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][maɪ][wɜːrk][æz; əz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['ɪndiən]
that I be permitted to carry on my work as Chief Medical Officer of Indian
那 我 是 允许 到 携带 在 我的 工作 作为 首席 医疗的 官 的 印度
[ə'ferz] ,
Affairs ,
事务 ,

允许我继续担任印度事务首席医疗官一职，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd] ,
and I believe that I have the right to demand ,
和 我 相信 那 我 有 这 正确的 到 要求 ,

我认为我有权提出要求，

['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]
after a thorough investigation into all the facts of the case , that the chief
后 一个 彻底 调查 进入 全部 这 事实 的 这 案件 , 那 这 首席
['ɑːbstək(ə)l] ,
obstacle ,
障碍 ,

经过对案件所有事实的彻底调查，发现主要障碍是：

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,
as set forth in the story ,
作为 放 前进 在 这 故事 ,

正如故事中所述，

[tuː; tə] [inˈʃuərɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['indiəns] ,
to insuring the health and prosperity of the one hundred thousand Indians ,
到 保险 这 健康 和 繁荣 的 这 一 百 千 印度人 ,
[ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the Wards of the nation ,
这 病房 的 这 国家 ,

为了保障十万印度人民（国家的受抚养人）的健康和繁荣，

[biː; bi] [rɪ'muːvd] .
be removed .
是 已移除 .

移除。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['evər] ['eksəd] [ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk] [raɪt]
Since the time of Edward I . the people have ever exercised their historic right
自从 这 时间 的 爱德华 我 . 这 人们 有 曾经 锻炼 他们的 历史性 正确的
[tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] .
to lay their petitions before the King and Parliament .
到 躺 他们的 请愿书 前 这 国王 和 议会 .

自爱德华一世时期以来，人民一直行使着向国王和议会递交请愿书的历史权利。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['kænədə]
I now desire herein respectfully to bring my appeal for the Indians of Canada
我 现在 欲望 在此处 尊敬 到 带来 我的 上诉 为了 这 印度人 的 加拿大
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,
before the King's representative and the Parliament of Canada ,
前 这 国王学院 代表 和 这 议会 的 加拿大 ,

我现在谨此向国王代表和加拿大议会提出我代表加拿大印第安人的诉求。

['fiːlɪŋ]	[ʃʊr]	[ðæt]	['dʒʌstɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	[bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə][maɪ'self]	.
feeling	**sure**	**that**	**justice**	**will**	**be**	**done**	**both**	**to**	**them**	**and**	**to**	**myself**	**.**
感觉	当然	那	正义	将要	是	完毕	两个都	到	他们	和	到	我	.

我相信他们和我自己都会得到公正的对待。

[piː]	.	[eɪtʃ]	.	[braɪs]	.
P	**.**	**H**	**.**	**BRYCE**	**.**
P	.	H	.	布莱斯	.

PH BRYCE。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	['erərz]	[ɪn][ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv]	[bɪn]	['saɪləntli]
Minor	**punctuation**	**and**	**hyphenation**	**errors**	**in**	**the**	**original**	**have**	**been**	**silently**
次要的	标点	和	连字符	错误	在	这	原来的	有	到过	默默

[kə'rektɪd]	.
corrected	**.**
已更正	.

原文中一些细微的标点符号和连字符错误已被悄悄修正。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[grə'mætɪkli]	[ˌɪnkəm'pliːt]	['sentənsɪz]	[ðæt]	[ə'pɪr]	[tuː; tə][hæv; həv]	[ə; eɪ][wɜːrd]	['mɪsɪŋ]
A	**few**	**grammatically**	**incomplete**	**sentences**	**that**	**appear**	**to**	**have**	**a**	**word**	**missing**
一个	很少	语法上	未完成	句子	那	出现	到	有	一个	单词	丢失的

[hæv; həv]	[bɪn]	[left]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
have	**been**	**left**	**as**	**printed**	**.**
有	到过	左边	作为	打印	.

有几句语法不完整、似乎缺少一个词的句子，我们保留了原文。

['ʌðər]	[kə'rekʃnz]	[ʌv; əv]	['spelɪŋ]	[mɪs'prɪnts]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɪ'kɔːrdɪd]	[ɪn][ˌeɪtʃ tiː em 'el]	['kɑːments]	.
Other	**corrections**	**of**	**spelling**	**misprints**	**have**	**been**	**recorded**	**in**	**HTML**	**comments**	**.**
其他	更正	的	拼写	印刷错误	有	到过	记录	在	HTML	评论	.

其他拼写错误更正已记录在 HTML 注释中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神